

CBD AI ISLAMI

الشروط والأحكام الإجارة المنتهية بالتمليك – الأفراد

Terms & Conditions Ijara - Retail

600 527 223 | cbdislami.ae

بنك دبي التجاري
Commercial Bank of Dubai



TERMS AND CONDITIONS	الشروط والأحكام
These Terms and Conditions govern the relationship between Commercial Bank of Dubai, ("CBD Al Islami") and the customer ("Customer") in relation to CBD's providing of the Ijarah financing facility under Ijarah Muntahia Bittamleek ("Facility") to the Customer. These Terms and Conditions define the rights, obligations and responsibilities of the Parties in relation to the Facility and shall be read in conjunction with the Promise to Lease, Asset Purchase Agreement the Lease Agreement, Purchase Undertaking, Sale Undertaking, Service Agency Agreement and the Title Agency Agreement.	تحكم هذه الشروط والأحكام العلاقة بين بنك دبي التجاري، («بنك دبي التجاري - الإسلامي») والعميل («العميل») فيما يتعلق بتزويد بنك دبي التجاري - الإسلامي بتسهيل التمويل الإيجاري بموجب الإجارة المنتهية بالتمليك («التسهيل») للعميل، وتحدد هذه الشروط والأحكام حقوق والتزامات ومسئوليات الأطراف فيما يتعلق بالتسهيل ويجب أن تقرأ بالتزامن مع التعهد بالإستئجار، عقد شراء الأصول وعقد الإيجار، والتعهد بالشراء، والتعهد بالبيع، وعقد وكالة الخدمات، وعقد وكالة سند الملكية.

1. Definitions and Interpretations	١. التعريفات والتفسير
1.1. Definitions	١.١. التعريفات
Wherever used in these Terms and Conditions, the following terms shall have the meanings assigned there-against, unless the context expressly requires otherwise:	حيثما وردت في هذه الشروط والأحكام، تحمل المصطلحات الآتية المعاني المبينة المقترنة بها، ما لم يقتض السياق خلاف ذلك صراحة:
CBD Al Islami: Islamic Banking from Commercial Bank of Dubai	الإسلامي: الخدمات المصرفية الإسلامية لبنك دبي التجاري
"AED" or "Dirham" means the lawful currency of the United Arab Emirates.	«الدرهم» يعني العملة الرسمية للإمارات العربية المتحدة.
"Asset" means the asset that is the subject-matter of the Facility as more particularly described in the Lease Agreement.	«الأصل» تعني الموجودات التي هي موضوع التسهيل كما هو موضح على وجه الخصوص في عقد الإيجار.
"Asset Insurance Policy" means a Sharia compliant insurance policy to be taken out for the Asset during the Lease Term covering usual risks including Total Loss and Partial Loss in accordance with the provisions of the Service Agency Agreement.	«بوليصة تأمين الأصول» تعني بوليصة التأمين المتوافقة مع الشريعة الإسلامية التي يتم تخصيصها للأصل خلال مدة الإيجار لتغطية المخاطر المعتادة بما في ذلك الخسارة الكلية والخسارة الجزئية وفقاً لأحكام عقد وكالة الخدمة.
"Asset Ownership Taxes" means taxes imposed on the Asset by virtue of the ownership (whether direct or indirect) of the Asset.	«ضرائب ملكية الأصول» تعني الضرائب المفروضة على الأصول بحكم الملكية (سواء كانت مباشرة أو غير مباشرة) للأصول.
"Asset Purchase Agreement" means the asset purchase agreement executed between CBD Al Islami and the seller of the Asset upon execution of which ownership and possession of the Asset shall pass on to CBD Al Islami.	«عقد شراء الأصول» يعني عقد شراء الأصول الذي يتم تنفيذه بين بنك دبي التجاري - الإسلامي وبائع الأصل وعند إبرامه تؤول ملكية وحيازة الأصول إلى بنك دبي التجاري - الإسلامي.
"Business Day" means a day on which banks are open for general business in the UAE.	«يوم العمل» يعني اليوم الذي تكون فيه البنوك مفتوحة للعمل العام في دولة الإمارات العربية المتحدة.
"Base Rate" shall have the same meaning as ascribed to such term under the Lease Agreement.	«السعر الأساسي» يعني نفس المعنى الوارد لهذا المصطلح في عقد الإيجار.
"Commencement Date" means the date of the Lease Agreement.	«تاريخ البدء» يعني تاريخ عقد الإيجار
"EIBOR" means the Emirates inter-bank offered rate for United Arab Emirates Dirham deposits for the relevant period as published on the Reuters page "EIBR". If EIBOR cannot be determined, the value of EIBOR for the forthcoming Lease Period (as defined in the Lease Agreement) shall be the EIBOR as applicable to the immediately preceding Lease Period.	«إيبور» يعني سعر ما بين البنوك في الإمارات بخصوص إيداعات الدرهم الإماراتي عن الفترة المعنية وفقاً لما نشر على صفحة رويترز «إيبور». إذا تعذر تحديد سعر ما بين البنوك في الإمارات، تكون قيمتها عن فترة الإيجار القادمة (على النحو المحدد في عقد الإيجار) هي قيمة «إيبور» المعمول بها في فترة الإيجار السابقة.
"Emergency Maintenance and Repair" means all repair, maintenance and replacement of an emergency nature required to the Asset and without which the Asset could not be reasonably and properly used by the Lessee.	«الصيانة والإصلاحات الطارئة» تعني جميع أعمال الصيانة والإصلاح التي تحدث بصفة طارئة والمطلوبة للأصل وبدونها يصبح الأصل غير صالح للاستخدام المعقول من قبل المستأجر.
"Encumbrance" means any lien, pledge, mortgage, security interest, deed of trust, charge or other encumbrance or arrangement having a similar effect.	«العبء أو التكاليف العقاري» يعني أي حجز أو رهن حيازي أو رهن عقاري أو مصلحة ضمان أو سند برهن عقاري أو أي التزام أو غيرها من الأعباء أو الترتيبات ذات التأثير المشابه.
"Event of Default" means each of the events set out in Appendix 8 of these Terms and Conditions.	«حالة التقصير» يعني كافة الأحداث الواردة في الملحق رقم (٨) من هذه الشروط والأحكام.
"First Lease Period" shall have the same meaning as ascribed to such term under the Lease Agreement.	«الفترة الإيجارية الأولى» تحمل نفس المعنى المنسوب لهذا المصطلح بموجب عقد الإيجار.
"Fixed Rental" means the fixed element of the Rental Payment payable by Lessee to the Lessor on each Rental Payment Date as set out in the Lease Agreement.	«القيمة الإيجارية الثابتة» تعني العنصر الثابت من الأجرة الذي يدفعه المستأجر للمؤجر في تاريخ كل دفعة من الأجرة على النحو المنصوص عليه في عقد الإيجار.
"Indebtedness" means any obligation of the Lessee for the payment or any sum of money due or payable under this Agreement or any of the Transaction Documents, whether present or future, actual or contingent.	«المدونية» تعني أي التزام من قبل المستأجر عن أي مبلغ من المال مستحق بموجب هذا العقد أو أي من وثائق المعاملات، سواء الحالية أو المستقبلية أو الفعلية أو المشروطة.
"Insurance and Maintenance Charge Amount" means, in respect of a Service Agency Period, the aggregate of:	«قيمة مصاريف التأمين والصيانة» تعني فيما يتعلق بفترة وكالة الخدمة، المجموع الكلي لكل من:

(a)	the costs and expenses incurred by the Service Agent during such Service Agency Period in connection with: (i) carrying out (or procuring the carrying out of) any Major Maintenance, (ii) carrying out (or procuring the carrying out of) any Emergency Maintenance and Repair, and (iii) maintaining the requisite insurance in accordance with the provisions of the Service Agency Agreement; and	(أ) التكاليف والنفقات التي تكبدها وكيل الخدمات خلال فترة وكالة الخدمات هذه فيما يتعلق بـ: (١) تنفيذ (أو تدبير تنفيذ) أي من أعمال الصيانة الرئيسية، (٢) تنفيذ (أو تدبير تنفيذ) أي من أعمال الصيانة والإصلاحات الطارئة، و(ج) الحفاظ على التأمين المطلوب وفقاً لأحكام عقد وكالة الخدمات. و
(b)	any ownership taxes assessed in respect of the Principal's ownership of the Asset during such Service Agency Period.	(ب) أي ضرائب ملكية تقدر فيما يتعلق بملكية الموكل للأصل خلال هذه الفترة الخاصة بوكالة الخدمة.
	“Internal Sharia Control Committee” means the Sharia committee of CBD Al Islami from time to time.	«لجنة الرقابة الشرعية الداخلية» تعني لجنة الرقابة الشرعية لبنك دبي التجاري - الإسلامي من وقت لآخر.
	“Last Lease Period” shall have the same meaning as ascribed to such term under the Lease Agreement.	«الفترة الإيجارية الأخيرة» تحمل المعنى المخصص لهذا المصطلح بموجب عقد الإيجار.
	“Lease Agreement” means the Lease Agreement executed between CBD Al Islami (as Lessor) and the Customer (as Lessee) under the Facility.	«عقد الإيجار» يعني عقد الإيجار المبرم بين بنك دبي التجاري - الإسلامي (كمؤجر) والعميل (كمستأجر) بموجب اتفاق التسهيل.
	“Lease Period” shall have the same meaning as ascribed to such term under the Lease Agreement.	«فترة الإيجار» تحمل نفس المعنى المخصص لهذا المصطلح بموجب عقد الإيجار.
	“Lease Term” shall have the same meaning as ascribed to such term under the Lease Agreement.	«مدة الإيجار» تحمل نفس المعنى المخصص لهذا المصطلح بموجب عقد الإيجار.
	“Lessee” means the Customer, being the Lessee under the Lease Agreement.	«المستأجر» تعني العميل بوصفه المستأجر بموجب عقد الإيجار.
	“Lessor” means CBD Al Islami, being the Lessor under the Lease Agreement.	«المؤجر» تعني بنك دبي التجاري - الإسلامي، وهو المؤجر بموجب عقد الإيجار.
	“Major Maintenance” means all structural repair and major maintenance (excluding Ordinary Maintenance and Repair) without which the Asset could not be reasonably and properly used by the Lessee.	«أعمال الصيانة الرئيسية» تعني كافة الإصلاحات الهيكلية وأعمال الصيانة الرئيسية (باستثناء أعمال الصيانة والإصلاح العادية) والتي بدونها لا يصلح الأصل للاستخدام السليم والمعقول من قبل المستأجر.
	“Margin” shall have the same meaning as ascribed to such term under the Lease Agreement.	«الهامش» يحمل نفس المعنى المخصص لهذا المصطلح بموجب عقد الإيجار.
	“Material Adverse Effect” means a material adverse effect on or a material adverse change in:	«الأثر السلبي الجوهري» تعني التأثير السلبي الجوهري على أو التغيير السلبي الجوهري في:
(a)	the financial standing of the Lessee; or	(أ) الوضع المالي للمستأجر؛ أو
(c)	the ability of the Lessee to perform its obligations under this Agreement.	(ب) قدرة المستأجر على الوفاء بالتزاماته بموجب هذا العقد.
	“Maturity of the Lease Term” means the date on which the Lessee has made the Rental Payment for the Last Lease Period and has successfully completed all obligations under the Lease Agreement (actual and contingent).	«انتهاء مدة الإيجار» تعني التاريخ الذي يقوم فيه المستأجر بدفع الإيجار لآخر فترة إيجار وإتمامه بنجاح لجميع الالتزامات المنصوص عليها في عقد الإيجار (الفعلي والمشروط).
	“Offer Letter” means the offer letter issued by CBD Al Islami to the Customer for the Facility.	«خطاب العرض» يعني خطاب العرض الصادر من بنك دبي التجاري - الإسلامي إلى العميل بشأن التسهيلات.
	“Ordinary Maintenance and Repair” means all repairs, replacements, acts, maintenance and upkeep works required for the general use and operation of the Asset or to keep, repair, maintain and preserve the Asset in good order, state and condition.	«أعمال الإصلاح والصيانة العادية» تعني كافة أعمال الإصلاح والاستبدال والصيانة وأعمال الحفظ المطلوبة للاستخدام العام ولتشغيل الأصل أو لإصلاح وصيانة الأصل والحفاظ عليه في حالة ووضوح جيد.
	“Outstanding Fixed Rental” shall have the same meaning as ascribed to such term under the Lease Agreement.	«الأجرة الثابتة» تحمل نفس المعنى المخصص لهذا المصطلح بموجب عقد الإيجار.
	“Party” means CBD Al Islami or the Customer under the Transaction Documents where applicable.	«الطرف» تعني بنك دبي التجاري - الإسلامي أو العميل بموجب مستندات المعاملة حيثما ينطبق ذلك.
	“Parties” means CBD Al Islami and the Customer under the Transaction Documents where applicable.	«الأطراف» تعني بنك دبي التجاري - الإسلامي والعميل بموجب مستندات المعاملة حيثما ينطبق ذلك.
	“Partial Loss” means any loss or partial destruction of, or damage to the Asset or any part thereof other than a Total Loss.	«الخسارة الجزئية» تعني أي خسارة أو تدمير جزئي، أو الأضرار التي تلحق بالأصل أو أي جزء منها ما لم تكن الخسارة الكلية.
	“Principal” means CBD Al Islami, being the Principal under the Service Agency Agreement.	«الموكل» تعني بنك دبي التجاري - الإسلامي، الموكل وفقاً لعقد وكالة الخدمة.
	“Proceedings” means any suit, action or proceedings arising out of or in connection with the Transaction Documents.	«الإجراءات» تعني أي دعوى أو تصرف أو إجراءات تنشأ عن أو تتعلق بوثائق المعاملات التجارية.
	“Purchase Notice” means a notice sent by CBD Al Islami to the Customer under the Purchase Undertaking. The form of the Purchase Notice is appearing in Appendix 4.	«إخطار الشراء» يعني الإخطار المرسل من قبل بنك دبي التجاري - الإسلامي إلى العميل بموجب تعهد الشراء. ويظهر نموذج إخطار الشراء في الملحق رقم (٤).
	“Purchase Undertaking” means the purchase undertaking issued by the Customer in favour of CBD Al Islami.	«تعهد الشراء» يعني تعهد الشراء الصادر من قبل العميل لصالح بنك دبي التجاري - الإسلامي.

<p>“Rental Payment” means each amount to be paid to the Lessor by the Lessee in accordance with the provisions of these Terms and Conditions and the Lease Agreement.</p>	<p>«الأجرة» تعني كل مبلغ مستحق الدفع للمؤجر من قبل المستأجر وفقاً لأحكام هذه البنود والشروط وعقد الإيجار.</p>
<p>“Rental Payment Date” means the first day of the First Lease Period, the first day of each subsequent Lease Period and the first day of the Last Lease Period, or if any such day is not a Business Day, the first Business Day thereafter.</p>	<p>«تاريخ الأجرة» يعني اليوم الأول من الفترة الإيجارية الأولى و اليوم الأول من كل فترة إيجارية لاحقة و اليوم الأول من الفترة الإيجارية الأخيرة، وإذا كان مثل هذا اليوم ليس بيوم عمل، تعني أول يوم عمل بعد ذلك.</p>
<p>“Sale and Purchase Agreement” means the sale and purchase agreement to be executed by the Lessor and the Lessee pursuant to either the Sale Undertaking or the Purchase Undertaking.</p>	<p>«عقد البيع والشراء» يعني عقد البيع والشراء الذي سيتم تنفيذه من قبل المؤجر والمستأجر وفقاً لتعهد البيع أو تعهد الشراء.</p>
<p>“Sale Notice” means a sale notice in the form attached in Appendix 5 of these Terms and Conditions, sent by the Customer to CBD Al Islami under the Sale Undertaking.</p>	<p>«إخطار البيع» يعني إخطار البيع بالصيغة الواردة في الملحق رقم (٥) من هذه الشروط والأحكام، المرسل من قبل العميل إلى بنك دبي التجاري - الإسلامي بموجب تعهد البيع.</p>
<p>“Sale Notice Reply” means the notice in the form attached in Appendix 6 of these terms and Conditions, sent by CBD Al Islami to the Customer in response to the Sale Notice.</p>	<p>«الرد على إخطار البيع» يعني الإخطار الوارد في النموذج المرفق في الملحق رقم (٦) من هذه الشروط والأحكام، المرسل من قبل بنك دبي التجاري - الإسلامي إلى العميل رداً على إخطار البيع.</p>
<p>“Sale Undertaking” means the sale undertaking issued by CBD Al Islami in favour of the Customer.</p>	<p>«تعهد البيع» يعني تعهد البيع الصادر عن بنك دبي التجاري - الإسلامي لصالح العميل.</p>
<p>“Security Documents” means any one or more documents constituting the security as set out in the Offer Letter or other security granted by the Lessee in favour of the Lessor.</p>	<p>«مستندات الضمان» تعني أي مستند أو أكثر من المستندات التي تشكل الضمان على النحو المبين في خطاب العرض أو الضمانات الأخرى الممنوحة من قبل المستأجر لصالح المؤجر.</p>
<p>“Service Agency Agreement” means the service agency agreement entered into by the Lessor as principal and the Lessee as service agent.</p>	<p>«عقد وكالة الخدمات» يعني عقد وكالة الخدمات الذي أبرمه المؤجر بصفته الموكل والمستأجر بصفته وكيل الخدمة.</p>
<p>“Service Agency Fee” means the fee payable to the Service Agent pursuant to the provisions of the Service Agency Agreement.</p>	<p>«رسوم وكالة الخدمة» تعني الرسوم واجبة الدفع إلى وكيل الخدمات وفقاً لأحكام عقد وكالة الخدمات.</p>
<p>“Service Agent” means the Customer, being the Service Agent under the Service Agency Agreement.</p>	<p>«وكيل الخدمات» يعني العميل بموجب كونه وكيل الخدمات وفقاً لعقد وكالة الخدمة.</p>
<p>“Service Agency Payment Date” means in relation to a Service Agency Period, the Rental Payment Date relating to the Lease Period commencing immediately after the end of such Service Agency Period.</p>	<p>تاريخ مدفوعات وكالة الخدمة» يعني به بالنسبة لمدة وكالة الخدمات، تاريخ دفع الإيجار المتعلق بفترة التأجير التي تبدأ فوراً عقب نهاية مدة وكالة الخدمات.</p>
<p>“Service Agency Period” means in relation to the asset, the period commencing on the first day of the First Lease Period and ending on the date falling three (3) Business Days prior to the end of the First Lease Period and thereafter each period commencing upon the expiry of the previous period and ending on the date falling three (3) Business Days prior to end of the then current Lease Period, provided that the final Service Agency Period shall end on the earlier to occur of:</p> <p>(a) the date on which title to the Asset is transferred to the Lessee in accordance with the terms of the Lease Agreement; or</p> <p>(b) the final Rental Payment Date relating to the Last Lease Period.</p>	<p>فترة وكالة الخدمة» تعني فيما يتعلق بالأصل، الفترة التي تبدأ من اليوم الأول من فترة الإيجار الأولى وتنتهي في تاريخ حلول ثلاثة (٣) أيام عمل قبل نهاية فترة الإيجار الأولى، وبعد ذلك، تبدأ كل فترة عند انتهاء الفترة السابقة وتنتهي في تاريخ حلول ثلاثة (٣) أيام عمل قبل نهاية فترة الإيجار الحالية، شريطة أن تنتهي الفترة النهائية لوكالة الخدمة قبل حلول:</p> <p>(أ) التاريخ الذي يتم فيه تحويل سند ملكية الأصل إلى المستأجر وفقاً لشروط عقد الإيجار؛ أو</p> <p>(ب) آخر تاريخ لدفع الأجرة المتعلق بالفترة الإيجارية الأخيرة.</p>
<p>“Supplementary Rental” means an amount equal to the costs of insurance (including any insurance undertaken on behalf of the Lessee in accordance with the terms of the Lease Agreement), Major Maintenance and taxes incurred by the Lessor during the relevant Lease Period.</p>	<p>«الأجرة التكميلية» تعني المبلغ المساوي لتكاليف التأمين (بما في ذلك أي تأمين متعهد به بالنيابة عن المستأجر وفقاً لشروط عقد الإيجار)، وأعمال الصيانة الرئيسية والضرائب التي يتحملها المؤجر خلال فترة الإيجار ذات الصلة.</p>
<p>“Tax” means any tax including value added tax, levy, impost, duty, or other charge or withholding of a similar nature.</p>	<p>«الضريبة» تعني أي ضريبة أو ضريبة القيمة المضافة أو غرامة أو رسوم، أو مصاريف وغيرها من المطالبات أو الاستقطاعات ذات الطبيعة المماثلة.</p>
<p>“Termination Amount” shall have the same meaning as ascribed to such term under the Sale Undertaking and the Purchase Undertaking where relevant.</p>	<p>«مبلغ الإنهاء» يحمل نفس المعنى المنسوب إلى هذا المصطلح بموجب تعهد البيع وتعهد الشراء حيثما كان ذلك مناسباً.</p>
<p>“Title Agency Agreement” means a title agency agreement executed between CBD Al Islami and the Customer.</p>	<p>«عقد وكالة سند الملكية» يعني عقد وكالة سند الملكية المبرم بين بنك دبي التجاري - الإسلامي والعميل.</p>
<p>“Title Agent” means the Customer, being the Title Agent under the Title Agency Agreement.</p>	<p>«وكيل الملكية» تعني العميل، الذي يعد بمثابة وكيل سند الملكية بموجب عقد وكالة سند الملكية.</p>

<p>“Total Loss” means, in each case certified by a reputable insurance provider, the total loss or destruction of, or damage to the whole (or a substantial part) of the Asset or any event or occurrence that renders the whole (or a substantial part) of the Asset permanently unfit for any economic use and the repair or remedial work in respect thereof is wholly uneconomical.</p>	<p>«الخسارة الكلية» تعني الخسارة الكلية أو التدمير أو الأضرار التي لحقت بكامل الأصل (أو جزء كبير) منه أو أي حدث أو واقعة تجعل الأصل (أو جزء كبير منه) غير صالح لأي استخدام اقتصادي على نحو دائم أو تجعل أي أعمال إصلاح أو ترميم للأصل غير اقتصادية كلياً على أن تكون معتمدة ومصدقة من قبل شركة تأمين.</p>
<p>“Transaction Documents” means the Offer Letter, this Terms and Conditions, the Service Agency Agreement, the Sale Undertaking, the Purchase Undertaking, the Asset Purchase Agreement, the Title Agency Agreement, the Lease Agreement and the Security Documents.</p>	<p>«مستندات المعاملة» تعني خطاب العرض وهذه الشروط والأحكام واتفاقية وكالة الخدمات والتعهد بالتعهد بالشراء، وعقد شراء الأصل، وعقد وكالة سند الملكية وعقد الإيجار ومستندات الضمان.</p>
<p>“Variable Rental” means: (i) the Base Rate plus the Margin multiplied by (ii) the Outstanding Fixed Rental in a Lease Period multiplied by (iii) the number of days in that Lease Period divided by 365.</p>	<p>«الأجرة المتغيرة» تعني: (١) المؤشر الأساسي مضافاً إليه الهامش مضروباً في (٢) المبلغ المتبقي من عنصر الأجرة الثابتة في فترة الإيجار مضروبة في (٣) عدد الأيام الفترة الإيجار مقسوماً على ٣٦٥.</p>
<p>1.2. Interpretations</p>	<p>١,٢. التفسيرات</p>
<p>In these Terms and Conditions:</p> <p>1.2.1. Singular words shall be deemed to include the plural and vice versa, where the context so requires.</p> <p>1.2.2. Words importing the male gender shall be deemed to include the female gender and vice versa and any reference to “persons” includes natural persons, partnerships, companies and corporations where the context so requires.</p> <p>1.2.3. The Gregorian Calendar shall be the basis for any years, quarters, months or dates expressed in these Terms and Conditions.</p> <p>1.2.4. Reference to any Party means and includes its successors, legal representatives, transferees and assigns.</p> <p>1.2.5. Clause headings are for convenience only and shall be ignored in construing these Terms and Conditions.</p> <p>1.2.6. Any substantive provision conferring rights or imposing obligations on any Party in the Interpretation clause shall be given effect to as if it were a substantive provision in the body of these Terms and Conditions.</p> <p>1.2.7. The definitions, interpretations and the Schedules to these Terms and Conditions shall be considered an integral part of these Terms and Conditions.</p>	<p>في هذه الشروط والأحكام:</p> <p>١.٢.١. تشمل الكلمات المفردة الجمع والعكس بالعكس، حيثما يتطلب السياق ذلك.</p> <p>٢.٢.١. تشمل الكلمات التي تشير إلى المذكر على المؤنث والعكس بالعكس، وتتضمن أي إشارة إلى «الأشخاص» الأشخاص الاعتباريين، والشراكات والشركات والمؤسسات حيثما يتطلب السياق ذلك.</p> <p>٣.٢.١. يكون التقويم الميلادي هو أساس أي سنوات أو أرباع سنوات، أو شهور، أو تواريخ وردة في هذه الشروط والأحكام.</p> <p>٤.٢.١. الإشارة إلى أي طرف تعني وتتضمن خلفاءه ومفوضيه القانونيين، وورثته الشرعيين والمتنازل لهم.</p> <p>٥.٢.١. عناوين البنود هي للشرح فقط ويتم تجاهلها في تفسير هذه الشروط والأحكام.</p> <p>٦.٢.١. يسري مفعول أي حكم أساسي يمنح حقوق أو يفرض التزامات على أي طرف عند تفسير أي بند، كما لو كان شرطاً أساسياً في تكوين هذه الشروط والأحكام.</p> <p>٧.٢.١. تعتبر التعريفات والتفسيرات والملاحق الخاصة بهذه الشروط والأحكام جزءاً لا يتجزأ من هذه الشروط والأحكام.</p>
<p>2. Customer's Issuance of the Promise to Lease</p>	<p>٢. إصدار العميل لوعده الاستئجار</p>
<p>2.1. If the Customer intends to avail the Facility, the Customer may issue a Promise to Lease (“Promise”) whereby he/she shall promise to lease the Asset from CBD AI Islami after CBD AI Islami acquires the title to and the possession of the Asset.</p>	<p>١.٢. إذا اعتزم العميل على الاستفادة من التسهيل، فقد يصدر العميل وعداً بالاستئجار («وعد») يستأجر بموجبيه الأصل من بنك دبي التجاري - الإسلامي بعد أن تكتسب بنك دبي التجاري - الإسلامي ملكية وحيازة الأصل.</p>
<p>2.2. CBD AI Islami, relying on the Customer's Promise, may purchase the Asset and shall send a notification in the form appearing in Appendix 1 of these Terms and Conditions, asking the Customer to lease the Assets under the provisions of the Lease Agreement and these Terms and Conditions. Immediately upon receipt of the notice, the Customer shall sign the Lease Agreement and accordingly the lease shall commence on the date the Lease Agreement is signed by the Customer as lessee.</p>	<p>٢.٢. قد يقوم بنك دبي التجاري - الإسلامي، اعتماداً على وعد العميل، بشراء الأصل ويرسل إشعاراً بنفس النموذج الوارد في الملحق رقم (١) من هذه الشروط والأحكام، ويطلب من العميل استئجار الأصل وفقاً لأحكام عقد الإيجار وهذه الشروط والأحكام. فور تلقي الإشعار، يقوم العميل بالتوقيع على عقد الإيجار وفقاً لذلك تبدأ مدة الإيجار اعتباراً من تاريخ التوقيع على عقد الإيجار من قبل العميل كمستأجر.</p>
<p>2.3. The Customer shall bear the registration fee, mortgage fee, stamp duty, taxation, or any other expense(s) related to the leasing of the Asset. The Customer shall not have the right to claim any of the aforesaid charges and expenses from CBD AI Islami.</p>	<p>٣.٢. يتحمل العميل رسوم التسجيل، ورسوم الرهن العقاري، ورسم الدمغة والضرائب أو أي مصروفات أخرى متعلقة بتأجير الأصل ولا يحق للعميل المطالبة بأي من النفقات والمصروفات المذكورة أعلاه من بنك دبي التجاري - الإسلامي.</p>
<p>2.4. Following the commencement of the lease, the Customer (as lessee under the Lease Agreement) shall assume all third party liabilities arising out of the use of the Asset and shall be responsible for ordinary maintenance and upkeep of the Asset from the date of obtaining the possession of the Asset.</p>	<p>٤.٢. بعد بدء عقد الإيجار، يتولى العميل (كمستأجر بموجب عقد الإيجار) كافة مسؤوليات الطرف الثالث الناشئة عن استخدام الأصل ويكون مسؤولاً عن أعمال الصيانة العادية وصيانة الأصل من تاريخ الحصول على حيازته.</p>

<p>2.5. If the Customer withdraws from his/her Promise before CBD AI Islami acquires the Asset, the Customer shall bear all actual administrative expenses incurred by CBD AI Islami till the date of withdrawal from the Promise. Such administrative expenses shall be recovered from the Customer and the Customer shall be liable to fully indemnify CBD AI Islami (on actual basis). Furthermore, the Customer irrevocably undertakes to pay the actual damages to CBD AI Islami arising out of its withdrawal from the Promise.</p>	<p>٥.٢. إذا نكل العميل عن وعده قبل حيازة بنك دبي التجاري - الإسلامي للأصل، يتحمل العميل جميع النفقات الإدارية الفعلية التي تتكبدها بنك دبي التجاري - الإسلامي حتى تاريخ نكوله من الوعد. ويتم استرداد هذه النفقات الإدارية من العميل ويتحمل العميل مسؤولية التعويض الكامل لبنك دبي التجاري - الإسلامي (على أساس فعلي). وعلاوة على ذلك، يتعهد العميل تعهداً للتعويض عن الأضرار الفعلية لبنك دبي التجاري - الإسلامي الناشئة عن نكوله من الوعد.</p>
<p>2.6. If the Customer refuses to lease the Asset after CBD AI Islami has acquired the title to, and possession of, the Asset, CBD AI Islami shall be entitled to be indemnified by the Customer against all actual losses which CBD AI Islami has sustained due to the Customer's breach of the Promise. By signing the Promise, the Customer shall irrevocably undertake to indemnify CBD AI Islami in accordance with the principles of Sharia as set out in the Sharia Standards published by the Accounting and Auditing Organization for Islamic Financial Institutions ("AAOIFI").</p>	<p>٦.٢. إذا رفض العميل استئجار الأصل بعد حصول بنك دبي التجاري الإسلامي على سند الملكية وحيازة الأصل يحق لبنك دبي التجاري الإسلامي الحصول على تعويض من قبل العميل ضد جميع الخسائر الفعلية التي تكبدها بنك دبي التجاري - الإسلامي نظراً لنكول العميل للوعد. من خلال التوقيع على الوعد، ويتعهد العميل تعهداً لا رجعة فيه على تعويض بنك دبي التجاري - الإسلامي وفقاً لمبادئ الشريعة على النحو المبين في المعايير الشرعية الصادرة عن هيئة المحاسبة والمراجعة للمؤسسات المالية الإسلامية.</p>
<p>2.7. The Customer shall on demand (by CBD AI Islami) indemnify CBD AI Islami to the full extent permitted by law, and hold it harmless, against any and all claims, demands, losses, penalties, actions, suits, damages and liabilities of whatsoever nature if caused by the breach of any of the terms and conditions of the Promise by the Customer.</p>	<p>٧.٢. بناءً على طلب (بواسطة بنك دبي التجاري - الإسلامي)، يقوم العميل بتعويض بنك دبي التجاري - الإسلامي إلى أقصى حد يسمح به القانون، وإبراء ذمته، ضد أي وجميع المطالبات والدعاوى والخسائر، والعقوبات، والإجراءات، والتضايقات والأضرار والمطلوبات أياً كان نوعها إذا كانت ناجمة عن خرق أي من شروط وأحكام الوعد من قبل العميل.</p>
<p>2.8. In the event that the seller of the Asset fails to deliver the Asset to CBD AI Islami, the Customer acknowledges that CBD AI Islami will not be held liable for such failure or delay. The Customer shall acknowledge that CBD AI Islami shall not be held responsible for any damage which the Customer may incur due to the delay in the delivery of the Asset by CBD AI Islami.</p>	<p>٨.٢. في حالة إخفاق البائع في تسليم الأصل إلى بنك دبي التجاري الإسلامي، يقر العميل بأن بنك دبي التجاري - الإسلامي غير مسئول عن هذا الإخفاق أو التأخير. ويتعهد العميل بأن بنك دبي التجاري - الإسلامي لن تكون مسئولاً عن أي ضرر قد يتسبب فيه العميل بسبب التأخير في تسليم الأصل بواسطة بنك دبي التجاري الإسلامي.</p>
<p>3. The Lease Agreement</p>	<p>٣. عقد الإيجار</p>
<p>3.1. Upon the execution of the Lease Agreement, the Parties shall be bound by the provisions of the Lease Agreement and these Terms and Conditions.</p>	<p>١.٢. عند إبرام عقد الإيجار، يلتزم الأطراف بشروط عقد الإيجار وهذه الشروط والأحكام.</p>
<p>3.1.1. Lease Term and the Rental Payment</p> <p>(i) The lease term shall commence on the Commencement Date and end on the expiry of the Last Lease Period (the "Lease Term"). By signing the Lease Agreement, the Lessee shall irrevocably undertake to renew the lease for each subsequent Lease Period, each comprising of the days or months as mentioned in the Lease Agreement, provided that the total number of Lease Periods should not exceed the number as mentioned in the Lease Agreement.</p> <p>(ii) The Rental Payment for the First Lease Period shall consist of the following and shall be payable by the Lessee on the relevant Rental Payment Date in accordance with the notice from the Lessor substantially in the form set out in Appendix 2 of these Terms and Conditions:</p> <p>(a) Fixed Rental; and</p> <p>(b) Variable Rental</p> <p>(iii) The Rental Payment for the second and the subsequent Lease Periods will consist of the following and shall be payable by the Lessee on the relevant Rental Payment Date in accordance with the notice from the Lessor substantially in the form set out in Appendix 3 of these Terms and Conditions:</p> <p>(a) Fixed Rental;</p> <p>(b) Variable Rental; and</p> <p>(c) Supplementary Rental (if any).</p>	<p>١.١.٢. مدة الإيجار والأجرة</p> <p>(١) تبدأ مدة الإيجار اعتباراً من تاريخ البدء وتنتهي بانقضاء الفترة الإيجارية الأخيرة («مدة الإيجار»). من خلال التوقيع على عقد الإيجار، يتعهد المستأجر تعهداً لا رجعة فيه بتجديد عقد الإيجار عن كل فترة إيجارية لاحقة، والتي تتألف كل منها من أيام أو أشهر كما هو مذكور في عقد الإيجار، شريطة ألا يتجاوز العدد الإجمالي لفترات الإيجار العدد المذكور في عقد الإيجار.</p> <p>(٢) تتكون الأجرة لأول فترة إيجارية مما يلي وتستحق الدفع من قبل المستأجر بحلول تاريخ الدفعات الإيجارية ذات الصلة بموجب إخطار صادر من المؤجر وفق الصيغة المبينة في الملحق رقم (٢) لهذه الشروط والأحكام:</p> <p>(أ) الأجرة الثابتة. و</p> <p>(ب) الأجرة المتغيرة</p> <p>(٢) تتكون الأجرة المستحقة عن الفترة الإيجارية الثانية واللاحقة مما يلي، وتكون واجبة الدفع على بحلول تاريخ الأجرة ذات الصلة بموجب إخطار من المؤجر يحمل نفس الصيغة المبينة في الملحق رقم (٢) لهذه الشروط والأحكام</p> <p>(أ) الأجرة الثابتة؛</p> <p>(ب) الأجرة المتغيرة؛ و</p> <p>(ت) الأجرة التكميلية (إن وجدت).</p>

(iv)	<p>A notice will be given by the Lessor to the Lessee advising him/her of renewing the lease for the next Lease Period and the Rental Payment in respect of that Lease Period. The notice will be given (through any recognized means such as SMS or email with relevant details and provided the same is accessible so as to be usable for subsequent reference and evidence) at least 7 working days prior to the payment of next installment.</p>	(٤)
(v)	<p>If the Customer fails to pay any amounts payable under the Facility Documents, the Customer irrevocably undertakes to make the donation to a charity designated by the Bank and such payment should be calculated at the rate specified in the Schedule/Facility Offer Letter on the past due amount (the "Donation Amount") and routed to the designated charity through the Bank under the supervision of the ISSC after deducting the actual cost incurred for debt collection. The commitment to donate is subject to the Bank requesting the customer to settle the due payment. The customer who is not paying the due payment considered a procrastinator until he/she proves otherwise.</p>	(٥)
(vi)	<p>The donation Amount shall be an amount equal to the Unpaid Sum multiplied by EIBOR for the Applicable Period plus 2 (two) per cent per annum multiplied further by the number of days in such Applicable Period and divided by 365.</p>	(٦)
(vii)	<p>By signing the Lease Agreement, the Lessee shall authorize the Lessor to set-off all amounts due and payable (on account of Rental Payment and any other amounts due under the Transaction Documents) by the Lessee, against any ledger or account of the Lessee with the Lessor whether in local or foreign currency. The Lessee shall further authorize the Lessor to exchange foreign currency at the rate prevailing on the exchange date in a manner that fulfils the payment of such amount/ instalments, irrespective of whether such accounts or ledgers existed at the time of signing the Lease Agreement or were opened or created thereafter.</p>	(٧)
(viii)	<p>The Lessee shall pay the Rental Payment, the Supplementary Rental including the Termination Amount and other payments due by the Lessee to the Lessor under the Lease Agreement and the other Transaction Documents on their due dates in full without any deductions and withholdings (whether in respect of set-off, counterclaim, duties, taxes, charges or retention of any kind). If any such deduction or withholding is required by applicable law to be made by the Lessee, the amount of the payment due from the Lessee shall be increased to an amount which (after making such deduction or withholding) leaves an amount equal to the payment which would have been due if no such deduction or withholding had been required. The Lessee waives any right of set-off with respect to any amounts owed to the Lessee by the Lessor under the Lease Agreement or any other agreement with the Lessor whether in relation to this lease or otherwise.</p>	(٨)
(ix)	<p>The Lessee's obligations to pay Rental Payments including the Rental Payment for the Last Lease Period and all other amounts under the Lease Agreement and under any other Transaction Document is absolute and unconditional and shall not be affected by any circumstances, including, but not limited to:</p>	(٩)
(a)	<p>any set-off, counterclaim, recoupment, defense or other right which the Lessee may have against the Lessor or any other person for any reason; or</p>	(أ)
(b)	<p>any condition, design, operation, compliance with specifications or fitness for use of the Asset or any part thereof, approved by the Lessee; or</p>	(ب)
(c)	<p>any deduction on an account of Tax; or</p>	(ت)
(d)	<p>any breach by the Lessee of any warranty, representation, covenant or undertaking contained in this Agreement or any other Transaction Document or given under or in connection with any such Transaction Document; or</p>	(ث)
	<p>سيتم تقديم إشعار من قبل المؤجر إلى المستأجر لإبلاغه بتجديد عقد الإيجار لفترة الإيجار التالية ودفع الإيجار فيما يتعلق بفترة الإيجار تلك. سيتم إرسال الإشعار (من خلال أي وسيلة معترف بها مثل الرسائل النصية القصيرة أو البريد الإلكتروني مع التفاصيل ذات الصلة وشريطة أن يكون الوصول إليها قابلاً للاستخدام كمرجع وأدلة لاحقة) قبل ٧ أيام عمل على الأقل من تاريخ دفع القسط التالي.</p>	
	<p>في حال تخلف العميل عن دفع أي مبالغ مستحقة بموجب مستندات التمويل، فإن العميل يتعهد تمهيداً غير قابل للعزل بأن يتبرع لأي جهة خيرية محددة من قبل البنك، على أن يتم احتساب قيمة التبرع حسب السعر المقرر بخطاب عرض التسهيلات/ الملحق على الدفعة المتخلف عن سدادها. (مبلغ التبرع) ويتم تحويل المبلغ إلى الجهة الخيرية المقررة من قبل البنك تحت إشراف لجنة الرقابة الشرعية الداخلية بعد خصم المصاريف الفعلية للتحويل. يتوقف الالتزام بالتبرع عند عدم مطالبة البنك به. المتعامل المتأخر في الدفعات يعد مماطلاً ما لم يثبت عكس ذلك.</p>	
	<p>(يكون مبلغ التبرع المتأخر مساوياً للمبلغ غير المسدد مضمروباً في معدل سعر الفائدة بين البنوك في الإمارات (إيبور) عن الفترة المنطبقة مضاعفاً إليه ٢ (اثنين) في المائة سنوياً مضمروباً في عدد أيام تلك الفترة المنطبقة ومقسوماً على ٣٦٥</p>	
	<p>من خلال التوقيع على عقد الإيجار، وجب على المستأجر أن يأذن للمؤجر بتسوية جميع المبالغ المستحقة والواجبة الدفع (على حساب الأجرة وأية مبالغ أخرى مستحقة بموجب وثائق العملية التجارية) من قبل المستأجر، مقابل أي مبالغ مقيدة في أي دفتر من دفاتر الحسابات أو حساب المستأجر مع المؤجر سواء بالعملة المحلية أو الأجنبية. ويتعين على المستأجر بالإضافة إلى ذلك أن يأذن للمؤجر بتبادل العملات الأجنبية بسعر الصرف السائد وقت الصرف بطريقة تفي بمدفوعات هذا المبلغ / الأقساط، بغض النظر عما إذا كانت هذه الحسابات أو الدفاتر موجودة في وقت توقيع عقد الإيجار أو تم فتحها أو إنشائها بعد ذلك.</p>	
	<p>يتعين على المستأجر دفع الأجرة، والأجرة التكميلية بما في ذلك مبلغ الإنهاء وغيرها من المدفوعات المستحقة على المستأجر للمؤجر بموجب عقد الإيجار والوثائق الأخرى للعملية التجارية في تواريخ استحقاقها بالكامل دون أي استقطاعات أو مسحوبات (سواء فيما يتعلق بالتسوية، وادعاءات التقاض والرسوم والضرائب، والمصاريف أو الاستبقاءات أياً كان نوعها). إذا كان مثل هذا الخصم أو الاستقطاع مطلوباً بموجب القانون المعمول به لكي يقوم به المستأجر، تتم زيادة مقدار الدفعة المستحقة من المستأجر إلى المبلغ الذي يكون مساوياً (بعد إجراء هذا الخصم أو الاستقطاع) للقيمة المستحقة في حالة عدم طلب مثل هذا الخصم أو الاستقطاع. ويتنازل المستأجر عن أي حق لتسوية فيما يتعلق بأي مبالغ مستحقة للمستأجر من قبل المؤجر بموجب عقد الإيجار أو أي اتفاق آخر مع المؤجر سواء فيما يتعلق بهذا الإيجار أو غير ذلك.</p>	
	<p>تكون التزامات المستأجر عن سداد الأجرة بما في ذلك الأجرة عن الفترة الإيجارية الأخيرة وجميع المبالغ الأخرى بموجب عقد الإيجار وبموجب أي مستند آخر من مستندات المعاملة، مطلقة وغير مشروطة، ويجب ألا تتأثر بأي ظرف من الظروف، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر:</p>	
	<p>أي تسويات، دعاوى تقاض، أو استرداد للمبالغ أو الدفاع أو حق آخر قد يكون للمستأجر ضد المؤجر أو أي شخص آخر لأي سبب من الأسباب؛ أو</p>	
	<p>أي شرط، أو تصميم أو تشغيل، أو امتثال للمواصفات أو ملائمة استخدام الأصل أو أي جزء منها، قد تمت الموافقة عليه من قبل المستأجر؛ أو</p>	
	<p>أي خصم على حساب الضريبة؛ أو</p>	
	<p>أي خرق من قبل المستأجر لأي ضمان، أو كفالة، أو اتفاق أو تعهد قد ورد في هذا العقد أو أي مستند آخر من مستندات المعاملة أو تم منحها بموجب أو فيما يتعلق بأي من مستندات المعاملة</p>	

(e)	any Partial Loss of the Asset if the same was caused by the Lessee's negligence and/or misconduct; or	(ج) أي خسارة جزئية للأصل سواء كان بسبب إهمال المستأجر أو سوء الاستخدام؛ أو
(f)	the occurrence of an Event of Default; or	(ح) وقوع حالة تقصير؛ أو
(g)	any damage to, or destruction of, the Asset or any part of the Asset which has been caused by the negligence or willful misconduct of the Lessee; or	(خ) أي ضرر، أو تدمير للأصل أو أي جزء منه ناجم عن الإهمال أو سوء التصرف المتعمد من جانب المستأجر؛ أو
(h)	any interruption or cessation in the use, operation or possession of the Asset or any part of the Asset for any reason which has been caused by the negligence of willful misconduct of the Lessee; or	(د) أي انقطاع أو توقف عن استخدام أو تشغيل أو حيازة الأصل أو أي جزء منه لأي سبب من الأسباب التي قد يسببها الإهمال أو سوء السلوك المتعمد من جانب المستأجر؛ أو
(i)	any other circumstance, or event, whether or not similar to any listed in Clauses (ix) a) to i) above and including any defect in the Lease Agreement or in its due execution by any party to this Agreement, unless it is caused by the misconduct or negligence of the Lessor and which, in circumstances where it is established to the satisfaction of the Lessor that it is not due to the negligence or misconduct of the Lessee, results in an interruption or cessation in the use or utilizing of the Asset for any reason, if the Lessee fails to pay Rental Payments or any amount due or fulfil its obligations under this Agreement or any Transaction Document or if any Event of Default has occurred and is continuing, the Lessor is entitled to terminate the Lease Agreement and obtain possession of the Asset and seek any remedy available to it under the Lease Agreement or applicable law.	(ذ) أي ظرف آخر، أو حدث سواء كان مشابها لما ورد ذكره في البنود (٩) من أ إلى ط أعلاه أم لا، بما في ذلك أي خلل في عقد الإيجار أو في تنفيذ المقرر من قبل أي طرف في هذا العقد، ما لم يكن السبب في ذلك هو سوء السلوك أو الإهمال من المؤجر والذي يؤدي، في الأحوال التي يمكن أن يقوم فيها على أساس إرضاء المؤجر وليس بسبب الإهمال أو سوء التصرف من جانب المستأجر، إلى انقطاع أو التوقف عن استخدام أو الاستفادة من الأصل لأي سبب من الأسباب، إذا أخفق المستأجر في دفع الإيجار أو أي مبلغ مستحق أو أخفق في الوفاء بالتزاماته بموجب هذا العقد أو أي مستند خاص بالعملية التجارية أو إذا وقع أي حدث من أحداث الإخلال والتقصير وظل مستمرا، يحق للمؤجر إنهاء عقد الإيجار والحصول على حيازة الأصل والسعي لاتخاذ أي تدبير للإنصاف متاح له في إطار عقد الإيجار أو القانون المعمول به.
3.1.2.	Event of Default	٢.١.٣ حالة التقصير
(i)	Termination	(١) الإنهاء
	Upon the occurrence of any Event of Default, the Lessor shall be entitled (without prejudice to the Lessor's other rights and remedies under these terms and Conditions or at law) on written notice (in accordance with the terms of the Purchase Undertaking) to the Lessee:	عند وقوع أي من حالات التقصير، يحق للمؤجر (دون المساس بحقوق المؤجر الأخرى وسبل الانتصاف بموجب هذه الشروط والأحكام أو القانون) بموجب إخطار خطي (وفقا لشروط تعهد الشراء) مقدم إلى المستأجر أن:
(a)	to terminate this Agreement and repossess the Asset; and/or	(أ) ينهي هذا العقد ويسترجع ملكية الأصل؛ أو
(b)	to require (other than for an Event of Default as a result of Total Loss) the Lessee to purchase the Asset by paying him/her a sum equal to the Termination Amount.	(ب) يطلب من المستأجر (سواء كان ذلك بسبب حالة التقصير أو نتيجة للخسارة الكلية) شراء الأصل من خلال دفع ما يعادل مبلغ الإنهاء له.
(ii)	Transfer	(٢) تحويل الملكية
(a)	If the Lessor exercises its right to terminate the Lease Agreement and the Lessee complies with his/her obligations under this Clause, the Lessor shall, at the Lessee's cost and expense, waive all its rights and claims as to the ownership of and title to the Asset and shall transfer the Asset to the Lessee in accordance with the Purchase Undertaking.	(أ) إذا مارس المؤجر حقه في إنهاء عقد الإيجار وامتثل المستأجر لالتزاماته المنصوص عليها في هذا البند، يجوز للمؤجر، على نفقة وحساب المستأجر، أن يتنازل عن كافة حقوقه وعن المطالبات المتعلقة بحيازة وملكية الأصل ويقوم بتحويل ملكية الأصل إلى المستأجر وفقا لتعهد الشراء.
(b)	The Rental Payment will continue to be payable by the Lessee for the period from the date the Lessor gives notice terminating the leasing of the Asset until receipt by the Lessor of the Termination Payment.	(ب) يستمر دفع الإيجار المستحق من قبل المستأجر عن الفترة من تاريخ تقديم المؤجر لإخطار إنهاء تأجير الأصل حتى استلام المؤجر لمبلغ الإنهاء.
(c)	If the Lessee fails to comply with his/her obligations under this Clause, the Lessor may dispose of the Asset and recover the Termination Amount from such disposal. The Lessee will be responsible for any shortfall the Lessor may suffer should the disposal proceeds not be sufficient to cover the Termination Amount.	(ت) إذا أخفق المستأجر في الوفاء بالتزاماته بموجب هذا البند، يجوز للمؤجر التصرف في الأصل واستعادة مبلغ الإنهاء من هذا التصرف. يتحمل المستأجر مسؤولية أي نقص قد يتعرض له إذا لم تكن عوائد هذا التصرف كافية لتغطية مبلغ الإنهاء.
3.1.3.	Security	٢.١.٣ الضمان
(i)	As security for the Lessee's obligations under the Lease Agreement, the Lessee shall grant the security as per the Security Documents.	(١) كضمان لالتزامات المستأجر بموجب عقد الإيجار، يجب على المستأجر أن يمنح الضمان وفقا لمستندات الضمان.

<p>(ii) Notwithstanding any other remedies available to the Lessor under the Lease Agreement, if the Lessee defaults in his/her obligations under the Lease Agreement or any other Transaction Document, the Lessor shall be entitled to enforce the security against the Lessee in order to recover all amounts that are due and owing by the Lessee to the Lessor pursuant to the Transaction Documents (including for the avoidance of doubt the outstanding Rental Payment or any part thereof (in respect of which the default has occurred)) and any other leases entered into between the Lessee and the Lessor. The Lessee shall also be liable to pay all of the actual costs, including judicial and legal expenses and any costs that may have been incurred by the Lessor towards recovering any such amounts.</p>	<p>(٢) على الرغم من أي من سبل تدابير الانتصاف الأخرى المتاحة للمؤجر بموجب عقد الإيجار، فإذا أخل المستأجر بالتزاماته المتصوص عليها في عقد الإيجار أو أي مستند آخر من مستندات المعاملة، يحق للمؤجر تنفيذ الضمان ضد المستأجر من أجل استرداد جميع المبالغ المستحقة والتي يدين بها المستأجر إلى المؤجر وفقاً لوثائق العملية التجارية (بما في ذلك لتجنب الشك، الأجرة أو أي جزء منها (فيما يتعلق بحالة التقصير)) وأية عقود إيجار أخرى فيما بين المستأجر والمؤجر. يتحمل المستأجر مسؤولية دفع جميع التكاليف الفعلية، بما في ذلك المصروفات القضائية والقانونية وأية تكاليف قد تكبدها المؤجر أثناء استرداد أي مبالغ من هذا القبيل.</p>
<p>3.1.4. Usage and Ordinary Maintenance and Repair of the Asset</p>	<p>٤.١.٣ . استخدام الأصل وأعمال الصيانة العادية والإصلاح</p>
<p>(i) The Lessee shall use and maintain the Asset with care in accordance with the nature of the Asset, the developer guidelines, prevailing customs, instructions for use issued from time to time by the Lessor or its representative and any other prevailing laws or regulations.</p>	<p>(١) يجب على المستأجر استخدام وصيانة الأصل بعناية وفقاً لطبيعته وللمبادئ التوجيهية للمطور، والعادات السائدة، وتعليمات الاستخدام التي تصدر من وقت لآخر من قبل المؤجر أو أي من ممثليه وأية قوانين أو لوائح سائدة أخرى.</p>
<p>(ii) The Lessee may use the Asset only for the purpose for which it is constructed and may not use the Asset in a manner that contravenes the laws and regulations for the time being in force of the Emirate of Dubai which are applicable to the Asset.</p>	<p>(٢) يجوز للمستأجر استخدام الأصل فقط للفرض الذي بني من أجله ولا يجوز له أن يستخدمه بطريقة تخالف القوانين والأنظمة المعمول بها في الوقت الحاضر في إمارة دبي والتي تنطبق على الأصل.</p>
<p>(iii) The Lessee shall not do anything (or so far as he/she is able, shall not permit anything to be done) which may affect or imperil the Lessor's right, title and interest in and to the Asset or any part of the Asset.</p>	<p>(٣) لا يقوم المستأجر بأي شيء (ولا يسمح بحدوث أي شيء، إن كان في مقدوره) والذي من شأنه أن يؤثر على أو يهدد حق أو ملكية أو مصلحة المؤجر في أو بخصوص الأصل أو أي جزء منه.</p>
<p>(iv) The Lessee shall, to the satisfaction of the Lessor (acting reasonably), do all things necessary under the laws of any relevant jurisdiction to protect the right of ownership of the Lessor in the Asset, including the obtaining of any requisite license or permit and, if necessary, the filing of this Agreement with any competent agency or other instrumentality.</p>	<p>(٤) يقوم المستأجر، على نحو يرضي المؤجر (بتصرف بشكل معقول)، بفعل كل ما هو ضروري بموجب قوانين أي اختصاص قضائي ذو صلة لحماية حق ملكية المؤجر في الأصل، بما في ذلك الحصول على أي ترخيص أو تصريح مطلوب وإذا لزم الأمر، تقديم هذا العقد مع أي وكالة مختصة أو وكالة حكومية أخرى.</p>
<p>(v) The Lessee shall be accountable for any deterioration to the Asset during its enjoyment thereof (apart from any Major Maintenance), which is not the result of normal wear and tear.</p>	<p>(٥) يتحمل المستأجر مسؤولية أي تدهور يحدث للأصل خلال تمتعه به (بعيدا عن أي من أعمال الصيانة الرئيسية)، والتي ليست نتيجة للاستهلاك والبلى العادي.</p>
<p>(vi) The Lessee shall be responsible, at his/her own cost and expense, for the performance of all Ordinary Maintenance and Repair of the Asset as required. In performing the Ordinary Maintenance and Repair, the Lessee shall at all times:</p>	<p>(٦) يتحمل المستأجر مسؤولية أداء جميع أعمال الصيانة العادية والإصلاح في الأصل على النحو المطلوب على نفقته الخاصة. عند إجراء أعمال الصيانة العادية والإصلاح، يقوم المستأجر في جميع الأوقات بما يلي:</p>
<p>(a) conduct regular and proper inspections of the Asset;</p>	<p>(أ) إجراء عمليات تفتيش منتظمة وسليمة على الأصل؛</p>
<p>(b) keep the Asset in good and serviceable repair and condition (fair wear and tear excepted) and replace all missing, damaged or broken parts with parts supplied or recommended by the original manufacturers of the Asset or with parts of a quality and value such that the condition of the Asset would not be materially and adversely affected, and pay all repair and operation expenses, including, where applicable, the cost of replacement of any part of the Asset or otherwise, provided however that the Lessee shall not have or be deemed to have any authority to pledge the Lessor's credit or create any encumbrance upon the Asset;</p>	<p>(ب) الحفاظ على الأصل في حالة جيدة وصالحا للاستخدام (يستثنى من ذلك الاستهلاك والبلى العادي المتوقع) واستبدال جميع الأجزاء المفقودة والتالفة أو المكسورة بأخرى موردة أو موصى بها من قبل الشركات المصنعة الأصلية للأصل أو بأجزاء ذات جودة وقيمة لا تؤثر جوهريا وسلبا على الأصل، ودفع كافة نفقات الإصلاح والتشغيل، بما في ذلك، عند الاقتضاء، تكلفة استبدال أي جزء من الأصل أو غير ذلك، شريطة ألا يكون لدى المستأجر أو يعتقد أن له أي سلطة على ضمان ائتمان المؤجر أو إنشاء أي أعباء مالية على الأصل؛</p>
<p>(c) ensure that the Asset is maintained by persons who are competent to maintain the same and that no person who is prohibited by law from so doing, shall carry out work involving the management or operation of the Asset; and</p>	<p>(ت) ضمان أن يكون الأصل تحت حيازة أشخاص كاملي الأهلية القانونية وصالحون لحيازته، وألا يتولى الأعمال التي تنطوي على إدارة أو تشغيل الأصل أشخاصا محظورين من القيام بذلك بموجب القانون؛ و</p>
<p>(d) ensure that accurate, complete and current records are kept of all maintenance activities on the Asset and shall provide copies to such records to the Lessor upon reasonable request.</p>	<p>(ث) ضمان أن يتم الاحتفاظ بسجلات دقيقة وكاملة وحالية لجميع أنشطة الصيانة بالأصل وأن تقدم نسخا من هذه السجلات للمؤجر عند طلبها بشكل معقول.</p>
<p>3.1.5. Major Maintenance</p>	<p>٥.١.٣ . أعمال الصيانة الرئيسية</p>
<p>(i) The Lessor shall be responsible for all Major Maintenance of the Asset. The Lessee shall acknowledge that the Lessor may subcontract these obligations in accordance with the Service Agency Agreement.</p>	<p>(١) يتحمل المؤجر مسؤولية جميع أعمال الصيانة الرئيسية للأصل ويقر المستأجر بأنه يجوز للمؤجر أن يتعاقد من الباطن على هذه الالتزامات وفقاً لعقد وكالة الخدمة.</p>

(ii)	The Lessee shall notify the Lessor promptly of the need to carry out any Major Maintenance to the Asset.	(٢) يتعين على المستأجر إخطار المؤجر فور الحاجة إلى إجراء أي من أعمال الصيانة الرئيسية للأصل.
3.1.6.	Restrictions on the Lessee	٦.١.٣. القيود المفروضة على المستأجر
(i)	The Lessee may not sell, sub-let, assign, dispose of his/her interests in, mortgage or otherwise encumber or charge the Asset without the prior written approval of the Lessor.	(١) لا يجوز للمستأجر بيع أو تأجير الأصل من الباطن أو التنازل عن مصالحه فيه أو القيام برهنه أو حتى إضافة أعباء مالية أو مصاريف عليه دون الحصول على موافقة خطية مسبقة من المؤجر.
(ii)	The Lessor shall not unreasonably withhold its consent to any sub-letting of the Asset if the Lessee submits a copy of such tenancy contract to the Lessor and if requested by the Lessor, assigns the entire rental payable by the sub-lessee to the Lessor to meet all or part of the Rental Payment obligations of the Lessee.	(٢) لا يجوز للمؤجر أن يحجب موافقته بشكل غير معقول على أي تأجير من الباطن للأصل إذا تقدم المستأجر بنسخة من عقد الإيجار هذا إلى المؤجر وأن يخصص الإيجار المدفوع بموجب عقد التأجير من الباطن بأكمله إلى المؤجر إذا طلب منه ذلك لتلبية جميع أو جزء من التزامات دفع الإيجار الخاصة بالمستأجر.
(iii)	The Lessee shall not, without the prior written approval of the Lessor, make any alterations, substitutions, improvements or additions to the Asset except where any such alterations, substitutions, improvements or additions to the Asset are necessary in the case of an emergency. Any such alterations, substitutions, improvements or additions undertaken by the Lessee in breach of this Clause are at the Lessee's own risk and cost.	(٣) لا يجوز للمستأجر، بدون موافقة خطية مسبقة من المؤجر، القيام بأي تعديلات أو تبديلات، أو إدخال تحسينات أو إضافات على الأصل إلا إذا كان أي من هذه التعديلات، أو التبديلات، أو التحسينات أو الإضافات على الأصل أمراً ضرورياً في حالات الطوارئ. وتكون التعديلات أو التبديلات، أو التحسينات أو الإضافات التي يقوم بها المستأجر وتخالف هذا البند على مسؤوليته الخاصة ونفقاته الشخصية.
(iv)	The Lessor may, after the termination of the lease, keep the alterations, substitutions, improvements or additions made by the Lessee, whether made with the prior approval of the Lessor or otherwise in case of emergency, as such alterations, substitutions, improvements and additions by accession, become part of the Asset. Alternatively, the Lessor may require the Lessee to reinstate the Asset to its original condition at the Lessee's own cost and expense and/or to pay compensation, if the Asset is unable to be reinstated to its original condition.	(٤) يجوز للمؤجر، بعد انتهاء عقد الإيجار، الإبقاء على التعديلات والتبديلات والتحسينات والإضافات التي قام بها المستأجر، سواء تمت بموافقة مسبقة من المؤجر أو خلاف ذلك في حالة الطوارئ، حيث أن مثل هذه التعديلات والتبديلات، والتحسينات والإضافات أصبحت، جزءاً من الأصل، وبدلاً من ذلك، قد يطلب المؤجر من المستأجر إعادة الأصل إلى حالته الأصلية على حساب المستأجر وعلى نفقته الخاصة أو دفع تعويضات، إذا كان الأصل في حالة لا تسمح له بإعادته إلى حالته الأصلية.
3.1.7.	Insurance	٧.١.٣. التأمين
(i)	The Lessor shall take out a Sharia compliant Takaful policy for the Asset during the course of the lease (the "Insurance Policy"). The Lessee acknowledges that the Lessor may sub-contract these obligations in accordance with the Service Agency Agreement.	(١) يتعين على المؤجر إصدار بوليصة التأمين التكافلي المتوافقة مع الشريعة الإسلامية للأصل خلال مدة عقد الإيجار («بوليصة التأمين») ويقر المستأجر أنه يجوز للمؤجر التعاقد من الباطن على هذه الالتزامات وفقاً لعقد وكالة الخدمة.
(ii)	The Lessee shall obtain an insurance policy in respect of any third party liability arising out of or in connection with the use of the Asset by the Lessee throughout the Lease Term and shall be solely liable for the Takaful contribution in respect of such Takaful Policy. The Lessee may not commit any action and shall refrain from committing any action that breaches or contravenes the terms and conditions of the Insurance Policy. The Lessee shall ensure that the Lessor is registered and/or named as the first loss payee or the additional insured person under the said insurance policy.	(٢) يجوز للمستأجر الحصول على بوليصة تأمين فيما يتعلق بأي مسؤولية للطرف الثالث ناشئة عن أو ذات صلة باستخدام الأصل من قبل المستأجر طوال مدة الإيجار ويكون مسؤولاً وحده عن أقساط بوليصة التأمين هذه ولا يجوز للمستأجر ارتكاب أي عمل يخالف أو يتعارض مع أحكام وشروط بوليصة التأمين. يضمن المستأجر أنه قد تم تسجيل المؤجر و / أو تعيينه كمستفيد أول من الخسارة أو الشخص المؤمن عليه الإضافي بموجب بوليصة التأمين المذكورة.
(iii)	Upon the occurrence of any event giving rise to a claim under the Insurance Policy, the Lessee shall promptly notify the Lessor of such occurrence. The Lessee may not without the prior written approval of the Lessor make any final settlement of any claim under the Insurance Policy.	(٣) عند وقوع أي حدث يؤدي إلى المساءلة القانونية بموجب بوليصة التأمين، يجب على المستأجر إخطار المؤجر بوقوعه على الفور. ولا يجوز للمستأجر إجراء أية تسوية نهائية لأية مطالبة بموجب بوليصة التأمين دون موافقة خطية مسبقة من المؤجر.
3.1.8.	Inspection	٨.١.٣. المعاينة
	Upon the signing of the Lease Agreement, the Lessor shall be permitted and the Lessee shall consent to the Lessor having access to the Asset from time to time in order to (a) undertake any repairs necessary to comply with the Lessor's obligations under the Lease Agreement; and (b) inspect the Asset to ensure that the Lessee has undertaken his/her maintenance and repair obligations under the Transaction Documents and where the Lessee has not met such obligations, to undertake such repairs and maintenance at the Lessee's cost.	عقب التوقيع على عقد الإيجار، يسمح للمؤجر ويوافق المستأجر على دخول المؤجر للأصل من وقت لآخر من أجل (أ) إجراء أي إصلاحات لازمة للوفاء بالتزامات المؤجر بموجب عقد الإيجار؛ و (ب) تفقد الأصل للتأكد من أن المستأجر قد أوفى بالتزامات الصيانة والإصلاح بموجب مستندات المعاملة، ولإجراء مثل هذه الإصلاحات والصيانة على نفقة المستأجر في حالة عدم وفاء المستأجر بالتزاماته من هذا القبيل.
3.1.9.	Notification, Partial Loss and Total Loss of the Asset	٩.١.٣. الإخطارات والخسارة الجزئية والخسارة الكلية للأصل
(i)	Notification	(١) الإخطارات
	If the Asset or any part of the Asset is damaged or destroyed, the Lessee shall promptly (and in any event within fifteen (15) days of such damage or destruction), give notice to the Lessor of such Partial Loss or Total Loss.	في حالة تلف الأصل أو أي جزء منه أو هلاكه، يخطر المستأجر المؤجر على الفور (وعلى أي حال في غضون خمسة عشر (١٥) يوماً من تاريخ هذا الضرر أو الهلاك)، بمثل هذا الخسارة الجزئية أو الكلية للأصل.

<p>(ii) Partial Loss</p> <p>If the Partial Loss is caused by the Lessee, the Lessee shall immediately reinstate the Asset to its original condition and continue to pay the Rental Payments in accordance with the provisions of the Lease Agreement. If the Partial Loss is caused due to no misuse or negligence by the Lessee, the Lessor will be responsible for carrying out all Major Maintenance and the Rental Payments will be reduced in proportion to the extent of the Partial Loss agreed between the Lessor and Lessee.</p>	<p>(٢) الخسارة الجزئية</p> <p>إذا كان المستأجر هو السبب في الخسارة الجزئية، يجب على المستأجر إعادة الأصل إلى حالته الأصلية على الفور والاستمرار في دفع الإيجار وفقا لأحكام عقد الإيجار. وإذا لم يكن السبب في الخسارة الجزئية هو سوء الاستخدام أو الإهمال من قبل المستأجر، يتحمل المؤجر مسئولية تنفيذ جميع أعمال الصيانة الرئيسية ويتم تخفيض الأجرة بنسبة معينة إلى حد الخسارة الجزئية المتفق عليه بين المؤجر والمستأجر</p>
<p>(iii) Total Loss</p> <p>If a Total Loss occurs:</p> <p>(a) the Lease will terminate; and</p> <p>(b) the Lessor will be entitled to all insurance proceeds payable as a result of the Total Loss.</p> <p>If the Total Loss was caused by misuse or negligence of the Lessee, the Lessee shall indemnify the Lessor in respect of any loss or liability suffered by the Lessor and not compensated for by any applicable insurance proceeds. The Lessee shall not be obliged to pay any compensation or shortfall in the insurance proceeds to the Lessor, where the Total Loss was not caused, or is not attributable to any act or failure to act, on the part of the Lessee.</p>	<p>(٢) الخسارة الكلية</p> <p>في حالة حدوث الخسارة الكلية</p> <p>(أ) ينتهي عقد الإيجار؛ و</p> <p>(ب) يحق للمؤجر الحصول على كافة عائدات التأمين المستحقة نتيجة لهذه الخسارة الكلية.</p> <p>إذا كان السبب في الخسارة الكلية هو سوء استخدام أو إهمال المستأجر، يجب على المستأجر تعويض المؤجر عن أي خسارة أو مديونية قد يعاني منها المؤجر ولم تعوضها أي من عائدات التأمين المعمول بها. والمستأجر غير ملزم بدفع أي تعويض أو نقص في عائدات التأمين للمؤجر، طالما أن السبب في الخسارة الكاملة لم يكن من جانب المستأجر ولم ينسب إليه أي فعل أو امتناع عن فعل.</p>
<p>3.1.10. Indemnity</p>	<p>١٠.١.٣ التعويض</p>
<p>The Lessee shall on demand by the Lessor indemnify the Lessor to the fullest extent permitted by law, and hold it harmless against any and all claims, demands, losses, penalties, actions, suits, damages and liabilities of whatsoever nature if caused by the misuse of gross negligence of the Lessee.</p>	<p>يقوم المستأجر بناء على طلب المؤجر بتعويض المؤجر إلى أقصى حد يسمح به القانون، وإبراء ذمته من أي وجميع المطالبات والدعاوى والخسائر، والمقوبات، والإجراءات، والنضايا والأضرار والمديونيات أيا كان نوعها إذا كانت ناجمة عن سوء استخدام أو الإهمال الجسيم من جانب المستأجر.</p>
<p>3.1.11. Reports</p>	<p>١١.١.٣ التقارير</p>
<p>The Lessee shall, if so requested by the Lessor, report to it on the matters relating to the performance of the Lease Agreement.</p>	<p>يتعين على المستأجر، بناء على طلب من المؤجر، أن يقدم إليه تقريراً بشأن المسائل المتعلقة بأداء عقد الإيجار.</p>
<p>3.1.12. No Waiver</p>	<p>١٢.١.٣ لا يوجد تنازل</p>
<p>Any delay in exercising or the non-exercise of any right hereunder by the Lessor under the Lease Agreement will not be constituted as a waiver of that right. No single or partial exercise of a right or remedy provided by the Lease Agreement or by law prevents further exercise of the right or remedy or the exercise of another right or remedy.</p>	<p>لن يفسر أي تأخير في ممارسة أو عدم ممارسة أي من الحقوق أدناه من قبل المؤجر بموجب عقد الإيجار على أنه تنازل عن هذا الحق. ولا تحول أي ممارسة فردية أو جزئية للحق أو الإجراء القانوني المنصوص عليه في اتفاق الإيجار أو القانون، دون المزيد من ممارسة هذا الحق أو الإجراء أو ممارسة حق أو إجراء آخر.</p>
<p>3.1.13. Covenants</p>	<p>١٣.١.٣ التعهدات</p>
<p>(i) Upon the execution of the Lease Agreement, the Lessee shall covenant that he/she will, simultaneously with entering into the Lease Agreement, enter into the Service Agency Agreement and the Purchase Undertaking.</p>	<p>(١) عند إبرام عقد الإيجار، يتعهد المستأجر بأنه سيدخل في عقد التأجير، في وقت واحد مع الدخول في عقد وكالة الخدمة وتعهد الشراء.</p>
<p>(ii) Upon the execution of the Lease Agreement the Lessor shall covenant that it will not interfere with the use, possession and enjoyment of the Asset by the Lessee. The exercise by the Lessor of its rights under or in connection with this Agreement will not constitute such interference.</p>	<p>(٢) عند إبرام عقد الإيجار، يتعهد المؤجر بأنه لن يتدخل في الاستخدام وحيازة الأصل والتمتع به من قبل المستأجر. ولا تشكل ممارسة المؤجر لحقوقه بموجب أو فيما يتعلق بهذا الاتفاق نوعاً من أنواع هذا التدخل.</p>
<p>3.1.14. Lessor's Assignment</p>	<p>١٤.١.٣ تنازل المؤجر</p>
<p>The Lessor may assign, transfer or novate all or any part of its rights, titles and benefit and transfer all or any part of its obligations under the Lease Agreement and any other Transaction Document (in the context of a financing, securitisation, reorganisation or otherwise) to any third party without the consent of or notice to the Lessee (now or hereafter) in accordance with the principles of Sharia, which for the avoidance of doubt includes the assignment of its rights (or any of them) to one or more third parties. By execution of the Lease Agreement, the Lessee shall consent to the foregoing and shall further agree to join in or enter into any document and do all things necessary or desirable in order to put such assignment or transfer into effect.</p>	<p>يجوز للمؤجر التنازل عن أو نقل ملكية أو استبدال أي جزء من حقوقه، أو سندات ملكيته أو مصالحه وتحويل ملكية كل أو أي جزء من التزاماته بموجب عقد الإيجار وأي مستند آخر من مستندات المعاملة (في إطار التمويل وإصدار الأوراق المالية، وإعادة التنظيم أو غير ذلك) إلى أي طرف ثالث دون موافقة أو إخطار للمستأجر (الآن أو فيما بعد) وفقاً لمبادئ الشريعة الإسلامية، والذي، لتجنب الشك، يتضمن التنازل عن حقوقه (أو أي منها) إلى واحد أو أكثر من الأطراف الأخرى. عند إبرام عقد الإيجار، يجب على المستأجر الموافقة على ما سبق والموافقة أيضاً على المشاركة في أو تحرير أي مستند والقيام بكل الأشياء الضرورية أو المرغوب فيها من أجل وضع هذا التنازل أو النقل في حيز التنفيذ.</p>
<p>3.1.15. Collection Agent</p>	<p>١٥.١.٣ وكيل التحصيل</p>
<p>The Lessor may at any time appoint an agent to collect or receive any amounts due to the Lessor in accordance with the Transaction Documents.</p>	<p>يجوز للمؤجر في أي وقت تعيين وكيل لتحصيل أو تلقي أي مبالغ مستحقة للمؤجر وفقاً لمستندات المعاملة.</p>

3.1.16. Personal Information	المعلومات الشخصية ١٦.١.٣
The Lessor shall reserve the right to disclose any data about the Lessee (including personal and financial information but excluding any information that could be reasonably considered by the Lessor to be sensitive to the Lessee) with any third party and the Lessee, by signing the Lease Agreement, shall consent to any such disclosure.	يحتفظ المؤجر بالحق في الكشف عن أي بيانات عن المستأجر (بما في ذلك المعلومات الشخصية والمالية ولكن مع استبعاد أي معلومات قد تعتبر من وجهة نظر معقولة للمؤجر، حساسة بالنسبة للمستأجر) لأي طرف ثالث، ويوافق المستأجر من خلال التوقيع على عقد الإيجار على الموافقة على أي إفصاح من هذا القبيل.
3.1.17. Further Assurance	الضمانات الإضافية ١٧.١.٣
The Lessee shall (at its cost) do and execute, or arrange for the doing and executing of, each act, document and thing requested of it by the Lessor in order to implement and/or give effect to the Lease Agreement.	يقوم المستأجر (على نفقته الخاصة) بتنفيذ أو اتخاذ الترتيبات اللازمة لتنفيذ أي إجراء أو مستند أو شيئاً مطلوباً من قبل المؤجر من أجل تنفيذ و / أو وضع عقد الإيجار في حيز التنفيذ.
4. The Purchase Undertaking	٤. تعهد الشراء
4.1. By issuing the Purchase Undertaking, the Customer shall undertake to purchase the Asset from CBD Al Islami in the case of the occurrence of an Event of Default.	١.٤ من خلال إصدار تعهد الشراء، يتعهد العميل بشراء الأصل من بنك دبي التجاري - الإسلامي في حالة وقوع تقصير.
4.2. Upon the delivery to the Customer by CBD Al Islami of the Purchase Notice (defined in the Purchase Undertaking) as appearing in Appendix 4 of these Terms and Conditions, he/she will purchase the Asset from CBD Al Islami by payment of the Termination Amount (defined in the Purchase Undertaking) as specified in the Purchase Notice and will enter into the Sale and Purchase Agreement in the form set out in Appendix 7 of these Terms and Conditions, to give effect to such sale.	٢.٤ عقب تسليم إخطار الشراء (المحدد في تعهد الشراء) للعميل من قبل بنك دبي التجاري - الإسلامي كما هو موضح في الملحق رقم (٤) من هذه الشروط والأحكام، فإنه يقوم بشراء الأصل من بنك دبي التجاري - الإسلامي من خلال دفع مبلغ الإنهاء (المحدد في تعهد شراء) على النحو المحدد في إخطار الشراء ويبرم عقد بيع وشراء بنفس الصيغة المبينة في الملحق رقم (٧) من هذه الشروط والأحكام، لوضع هذا البيع موضع التنفيذ.
4.2.1. Consequences of Exercise of Right under the Purchase Undertaking	١.٢.٤ النتائج المترتبة على ممارسة الحقوق بموجب تعهد الشراء.
Upon CBD Al Islami's exercise of its right under the Purchase undertaking, the Customer shall pay the Termination Amount (defined in the Purchase Undertaking) to CBD Al Islami and enter into the Sale and Purchase Agreement in accordance with the provisions of the Purchase Undertaking and upon payment of the Termination Amount to CBD Al Islami and execution of the Sale and Purchase Agreement:	عقب ممارسة بنك دبي التجاري - الإسلامي لحقه بموجب تعهد الشراء، يتعين على العميل دفع مبلغ الإنهاء (المحدد في تعهد الشراء) إلى بنك دبي التجاري - الإسلامي ويعقد عقد بيع وشراء وفقاً لأحكام تعهد الشراء وبعد دفع مبلغ الإنهاء لبنك دبي التجاري - الإسلامي وتنفيذ عقد البيع والشراء:
a) title to the Asset shall pass to the Customer and the Customer shall take possession of the same free and clear of any Encumbrance created by or through or as a result of any action or inaction of the CBD Al Islami but otherwise on an 'as is, where is' basis.	(أ) تنتقل ملكية الأصل إلى العميل ويحصل العميل على حيازة الأصل مجاناً ودون أي أعباء مالية من قبل أو خلال أو نتيجة لأي تصرف أو تقاعس من بنك دبي التجاري - الإسلامي والإفناء على مبدأ كما هو وحيثما هو.
b) upon the transfer of CBD's title to the Asset to the Customer, pursuant to Clause 4.2.1a) above, the Customer shall expressly agree and acknowledge that no condition, warranty or representation of any kind is or has been given by or on behalf of CBD Al Islami in respect of the Asset or any part thereof, and accordingly the Customer shall confirm that, in issuing the Purchase Undertaking, the Customer has not relied on and, upon its taking delivery of the Purchase Notice (defined therein), the Customer will not rely on, any condition, warranty or representation of any kind made by CBD Al Islami or any person on CBD Al Islami's behalf, express or implied, whether arising by law or otherwise in relation to the Asset (or any part thereof), including, without limitation, warranties or representations as to the description, suitability, quality, fitness for any purpose, value, state, condition, appearance, safety, durability, design or operation of the Asset or any part thereof, and the benefit of any such condition, warranty or representation (to the extent that they may be implied) shall be irrevocably and unconditionally waived by the Customer to the fullest extent permissible under applicable law.	(ب) عند نقل بنك دبي التجاري - الإسلامي سند ملكية الأصل للعميل، وفقاً للفقرة ٤.٢.١ (أ) أعلاه، يوافق العميل صراحة ويقر بأنه لم يتم تقديم أي شرط، أو ضمان أو كفالة من أي نوع بواسطة أو بالنيابة عن بنك دبي التجاري - الإسلامي فيما يتعلق بالأصل أو أي جزء منه، وبالتالي يجب على العميل أن يقوم بالتأكد على أنه، في إصدار تعهد الشراء، لم يعتمد على، وعند استلامه لإخطار الشراء (المحدد هنا)، لن يعتمد العميل على أي شرط، أو ضمان أو تفويض من أي نوع كان سواء كان من قبل بنك دبي التجاري - الإسلامي أو أي شخص بالنيابة عن بنك دبي التجاري - الإسلامي صراحة أو ضمناً، سواء كانت ناشئة بموجب القانون أو خلاف ذلك فيما يتعلق بالأصل (أو أي جزء منه)، بما في ذلك، وليس على سبيل الحصر، الضمانات أو الكفالات الخاصة بالوصف والملائمة والجودة، والكفاءة لأي غرض من الأغراض، أو قيمة، أو حالة، أو شرط، أو مظهر، أو ضمان، أو متانة، أو تصميم أو تشغيل الأصل أو أي جزء منه، ويتنازل العميل تنازلاً لا رجعة فيه وغير مشروط عن مصالحه بموجب أي من هذه الشروط أو الكفالات أو (إلى حد كونها ضمنية) إلى أقصى حد مسموح به بموجب القانون المعمول به.
4.3. The Customer shall not be entitled to assign or transfer the Purchase Undertaking and shall not create any trusts or other beneficial rights in relation to the Purchase Undertaking.	٣.٤ لا يحق للعميل التنازل عن ملكية تعهد الشراء أو تحويله، كما لا يحق له إنشاء أي ائتمان أو حقوق أخرى للمستفيد ذات صلة بتعهد الشراء.
5. The Sale Undertaking	٥. تعهد البيع
5.1. By issuing the Sale Undertaking, CBD Al Islami shall promise to sell the Asset to the Customer on a nominal sale price upon successful completion of the Lease Term or at a defined exercise price during the lease term if the Customer wants to early terminate the Lease.	١.٥ من خلال إصدار تعهد البيع، تعد بنك دبي التجاري - الإسلامي بالأصل للعميل وفق سعر بيع اسمي عند إتمام مدة الإيجار بنجاح أو وفق سعر تنفيذ محدد خلال فترة الإيجار إذا كان العميل يرغب في إنهاء الإيجار مبكراً.

<p>5.2. Upon delivery to CBD Al Islami by the Customer of a Sale Notice (either at any time during the Lease Term or on Maturity of the Lease Term) that it shall determine the Termination Amount (defined in the Sale Undertaking), that it shall give a Sale Notice Reply to the Customer and that it shall sell the Asset to the Customer and will enter into the Sale and Purchase Agreement in the form set out in Appendix 7 of these terms and Conditions, to give effect to such sale.</p>	<p>٢.٥ . عند تسليم إخطار البيع إلى بنك دبي التجاري - الإسلامي من قبل العميل (سواء في أي وقت خلال مدة الإيجار أو عند استحقاق مدة عقد الإيجار)، يحدد مبلغ الإنهاء (المبين في تعهد البيع)، ويقدم للعميل رداً على إخطار البيع ويقوم ببيع الأصل للعميل ويعقد عقد البيع والشراء في الشكل المنصوص عليه في الملحق رقم (٧) من هذه الشروط والأحكام، لإنفاذ هذا البيع.</p>
<p>5.2.1. Consequences of Exercise of Right under the Sale Undertaking</p> <p>Upon the execution of the right under the Sale Undertaking, the Customer shall agree that upon payment of the Termination Amount to and execution of the Sale and Purchase Agreement:</p> <p>a) title to the Asset shall pass to the Customer and the Customer shall take possession of the same free and clear of any Encumbrance created by or through or as a result of any action or inaction of CBD Al Islami but otherwise on an 'as is, where is' basis.</p> <p>b) upon the transfer of CBD Al Islami's title to the Asset to the Customer, pursuant to Clause 5.2.1a) above, the Customer shall expressly agree and acknowledge that no condition, warranty or representation of any kind is or has been given by or on behalf of CBD Al Islami in respect of the Asset or any part thereof, and accordingly the Customer shall confirm that, in issuing the Sale Undertaking, the Customer has not relied on and, upon its taking delivery of the Sale Notice, the Customer will not rely on, any condition, warranty or representation of any kind made by the CBD Al Islami or any person on CBD Al Islami's behalf, express or implied, whether arising by law or otherwise in relation to the Asset (or any part thereof), including, without limitation, warranties or representations as to the description, suitability, quality, fitness for any purpose, value, state, condition, appearance, safety, durability, design or operation of the Asset or any part thereof, and the benefit of any such condition, warranty or representation (to the extent that they may be implied) shall be irrevocably and unconditionally waived by the Customer to the fullest extent permissible under applicable law upon delivery of the Sale Notice.</p>	<p>١.٢.٥ . النتائج المترتبة على ممارسة الحقوق بموجب تعهد البيع</p> <p>عقب ممارسة العميل لحقه بموجب تعهد البيع، يوافق العميل على أنه عقب دفع مبلغ الإنهاء وتنفيذ عقد البيع والشراء:</p> <p>(أ) تنتقل ملكية الأصل إلى العميل ويحصل العميل على حيازة الأصل خالية من ودون أي التزامات مالية من قبل أو خلال أو نتيجة لأي تصرف أو تقاعس من بنك دبي التجاري - الإسلامي وإلا فبناءً على مبدأ كما هو وحيثما هو.</p> <p>(ب) عند نقل بنك دبي التجاري - الإسلامي سند ملكية الأصل للعميل، وفقاً للفقرة ١,٢,٥ (أ) أعلاه، يوافق العميل صراحةً ويقر بأنه لم يتم تقديم أي شرط، أو ضمان أو كفاية من أي نوع بواسطة أو بالنيابة عن بنك دبي التجاري - الإسلامي فيما يتعلق بالأصل أو أي جزء منه، وبالتالي يجب على العميل أن يقوم بالتأكد على أنه، في إصدار تعهد الشراء، لم يعتمد على، وعند استلامه لإخطار البيع (المحدد هنا)، لن يعتمد العميل على أي شرط، أو ضمان أو تفويض من أي نوع كان سواء كان من قبل بنك دبي التجاري - الإسلامي أو أي شخص بالنيابة عن بنك دبي التجاري - الإسلامي صراحةً أو ضمناً، سواء كانت ناشئة بموجب القانون أو خلاف ذلك فيما يتعلق بالأصل (أو أي جزء منه)، بما في ذلك، وليس على سبيل الحصر، الضمانات أو الكفالات الخاصة بالوصف والملائمة والجودة، والكفاءة لأي غرض من الأغراض، أو قيمة، أو حالة، أو شرط، أو مظهر، أو ضمان، أو متانة، أو تصميم أو تشغيل الأصل أو أي جزء منه، ويتنازل العميل تنازلاً لا رجعة فيه وغير مشروط عن مصالحه بموجب أي من هذه الشروط أو الكفالات (أو إلى حد كونها ضمنية) إلى أقصى حد مسموح به بموجب القانون المعمول به.</p>
<p>5.3. The Customer shall not be entitled to assign or transfer the Sale Undertaking and shall not create any trusts or other beneficial rights in relation to the Sale Undertaking.</p>	<p>٢.٥ . لا يحق للعميل التنازل عن أو تعهد البيع أو تحويل ملكيته، كما لا يحق له إنشاء أي ائتمان أو حقوق أخرى للمستفيد ذات صلة بتعهد البيع.</p>
<p>6. The Service Agency Agreement</p>	<p>٦. عقد وكالة الخدمة</p>
<p>6.1. By way of the Service Agency Agreement, CBD Al Islami (as Principal) shall appoint the Customer its agent to carry out all Major Maintenance and Emergency Maintenance and Repair on behalf of the Principal on the Asset and to pay any and all costs relating to insurance, taxes on behalf of CBD Al Islami in accordance with the provisions of the Service Agency Agreement.</p>	<p>١.٦ . من خلال عقد وكالة الخدمة، تعين بنك دبي التجاري - الإسلامي (بوصفها الموكل) العميل كوكيل لها لتنفيذ جميع أعمال الصيانة الرئيسية والصيانة الطارئة والإصلاح نيابة عن الموكل في الأصل ولدفع أي وجميع التكاليف المتعلقة بالتأمين والضرائب بالنيابة عن بنك دبي التجاري - الإسلامي وفقاً لأحكام عقد وكالة الخدمة.</p>
<p>6.1.1. Structural and Emergency Maintenance and Repair</p> <p>Upon the execution of the Service Agency Agreement, the Service Agent shall undertake to the Principal that, during the term of the Lease Agreement and/or for so long as the Principal has title to the Asset, the Service Agent shall carry out all Major Maintenance and Emergency Maintenance and Repair on behalf of the Principal on the Asset and in doing so, the Service Agent shall ensure that accurate and current records are kept of any and all such Major Maintenance or Emergency Maintenance and Repair undertaken by the Service Agent.</p>	<p>١.١.٦ . الصيانة الإنشائية وأعمال الإصلاح الخاصة بحالات الطوارئ</p> <p>عقب تنفيذ عقد وكالة الخدمة، يتعهد وكيل الخدمات للموكل أنه خلال مدة عقد الإيجار أو طوال حيازة الموكل للملكية الأصل، يقوم وكيل الخدمات بتنفيذ جميع أعمال الصيانة الرئيسية وأعمال الصيانة والإصلاح في حالات الطوارئ في الأصل نيابة عن الموكل، وقيامه بذلك، يتعهد وكيل الخدمات أن يتم الاحتفاظ بسجلات دقيقة وحديثة لكافة أعمال الصيانة الرئيسية أو أعمال الصيانة الطارئة والإصلاح التي يقوم بها وكيل الخدمات</p>
<p>6.1.2. Standard of Maintenance</p> <p>The Service Agent shall undertake to carry out, or procure the carrying out of, any Major Maintenance and Emergency Maintenance and Repair in accordance with the nature of the Asset, developer or manufacturer/supplier guidelines (if any), any applicable laws and regulations and best practices in order to safeguard and preserve the Asset.</p>	<p>٢.١.٦ . مستوى الصيانة</p> <p>يتعهد وكيل الخدمات بتنفيذ، الصيانة الرئيسية وأعمال الصيانة الطارئة والإصلاح بنفسه أو عن طريق الغير وفقاً لطبيعة الأصل، والمعايير العتمدة للصيانة لدى المصنع/ أو المورد (إن وجدت)، وأي من القوانين والأنظمة المعمول بها وأفضل الممارسات من أجل حماية الأصل والحفاظ عليه</p>
<p>6.1.3. Insurance</p>	<p>٣.١.٦ . التأمين</p>
<p>(i) Insurance Cover</p>	<p>(١) الغطاء التأميني</p>

<p>The Service Agent shall undertake with the Principal that, during the term of the Lease Agreement and/or for so long as the Principal has title to the Asset, he/she shall obtain and maintain appropriate Asset Insurance Policy for the Asset.</p>	<p>يتعهد وكيل الخدمات للموكل بأنه خلال مدة عقد الإيجار و/أو طوال حياة الموكل للملكية الأصل، فإنه يحصل على بوليصة التأمين المناسبة للأصل ويحتفظ بها.</p>
<p>(ii) Loss Payee</p>	<p>(٢) المستفيد المباشر من التأمين</p>
<p>Each insurance policy shall name the Service Agent as an insured and the Principal as an additional insured and, except with respect to third party liability insurance, first loss payee and shall contain a clause in a form satisfactory to the Principal requiring, among other things, the insurer to give to the Principal at least 30 days prior written notice of any alteration in terms of the policy, of its non-renewal or of its cancellation. The Service Agent shall furnish to the Principal a certificate of insurance or other evidence satisfactory to the Principal that the required insurance coverage is in effect within 30 (thirty) days of the Commencement Date. The Service Agent shall notify the Principal promptly if the Asset or any part thereof is expropriated, confiscated, requisitioned, taken, seized, stolen, lost, destroyed or damaged.</p>	<p>تعيّن كل بوليصة تأمين وكيل الخدمات باعتباره المؤمن والموكل باعتباره المؤمن الإضافي، و، فيما عدا كل باستثناء ما يتعلق بتأمين الالتزامات للطرف الثالث، فإن المستفيد يتمتع بأوليته في الحق و في تعويض الخسائر من التأمين على أن يصاغ ذلك على نحو مرضي للموكل كما يحصل الموكل من شركة التأمين على إشعار خطي مسبق بمدة لا تقل عن ٣٠ يوماً عن أي تغيير في شروط البوليصة، أو عدم تجديدها أو إلغائها. كما يقوم وكيل الخدمات بتقديم شهادة التأمين للموكل أو غيرها من الأدلة المقبولة له التي تدل على توفير غطاء تأميني ساري المفعول في غضون ٣٠ (ثلاثين) يوماً من تاريخ بدء التأمين. يقوم وكيل الخدمات بإخطار الوكيل على الفور حال مصادرة الأصل أو جزء منه أو نزع ملكيته أو الاستيلاء عليه أو أخذه بالقوة أو الحجز عليه أو سرقة أو هلاكه.</p>
<p>6.1.4. Expenses</p>	<p>٤.١.٦ النفقات</p>
<p>(i) Insurance and Maintenance Charges Provided that no Event of Default has occurred and is continuing the Principal shall undertake and agree to pay to the Service Agent the Insurance and Maintenance Charge Amount in arrears in respect of each Service Agency Period on the applicable Service Agency Payment Date.</p>	<p>(١) مصاريف التأمين والصيانة يتعهد الموكل ويوافق على دفع قيمة المصاريف المتأخرة للتأمين والصيانة إلى وكيل الخدمات في كل ما يتعلق بفترات وكالة الخدمة في التاريخ المعمول به لدفع وكالة الخدمة شريطة عدم وقوع حالة التقصير.</p>
<p>(ii) Evidence of Charges The Service Agent shall, no less than three (3) Business Days prior to each Service Agency Payment Date, provide the Principal with an invoice as evidence of its entitlement to receive the Insurance and Maintenance Charge Amount relating to the relevant Service Agency Period.</p>	<p>(٢) أدلة المصاريف يقدم وكيل الخدمات فاتورة للموكل دليلاً على أحقيته في الحصول على قيمة مصاريف التأمين والصيانة ذات الصلة بفترة وكالة الخدمة، بمدة لا تقل عن ثلاثة (٣) أيام عمل قبل تاريخ الدفع لكل وكالة خدمة</p>
<p>6.1.5. Ownership Taxes</p>	<p>٥.١.٦ ضرائب الملكية</p>
<p>The Service Agent shall be responsible for the settlement of the Asset Ownership Taxes assessed in respect of Principal's ownership of the Asset in the UAE.</p>	<p>يتحمل وكيل الخدمات مسؤولية تسوية ضرائب ملكية الأصل والتي قدرت بخصوص حياة الموكل للأصل في دولة الإمارات العربية المتحدة</p>
<p>6.1.6. Indemnity</p>	<p>٥.١.٦ التعويض</p>
<p>(i) Indemnity In the event that the Asset (or any part thereof) is damaged or destroyed and the share of any insurance proceeds relating to such damage or destruction are not sufficient to cover either the repair or the replacement cost of the Asset as a result of the Service Agent's failure to comply with its obligations under Clause 3.1.6, the Service Agent shall indemnify the Principal for the actual loss suffered by the Principal to the extent it is liable for its failure to comply its obligation within three (3) Business Days of demand.</p>	<p>(١) التعويض في حالة تعرض الأصل (أو أي جزء منه) للتلف أو الهلاك ولم تكن حصة تعويض التأمين المتعلقة بهذا الضرر كافية لتغطية الإصلاح أو استبدال الأصل نتيجة لفشل وكيل الخدمة في الوفاء بالتزاماته بموجب الفقرة ٣.١.٦، يقوم وكيل الخدمات بتعويض الموكل عن الخسائر الفعلية التي لحقت به بقدر مسؤوليته عن فشله في الالتزام بواجبه، خلال ثلاثة (٣) أيام عمل من طلب التعويض</p>
<p>(ii) Survival of Indemnity The provisions of Clause 6.1.6(i) shall apply from the date of the execution of the Service Agency Agreement and shall survive the expiration or earlier termination of the Service Agency Agreement or the Lease Agreement.</p>	<p>(٢) سريان التعويض تسري أحكام البند ٦.١.٦(١) من تاريخ تنفيذ عقد وكالة الخدمة وتظل سارية المفعول حتى بعد انتهاء عقد وكالة الخدمة أو عقد الإيجار أو الفسخ المبكر لهما.</p>
<p>6.1.7. Assignment and Transfer</p>	<p>٧.١.٦ التنازل ونقل الملكية</p>
<p>The Service Agent may not assign or otherwise transfer any of his/her rights or obligations under the Service Agency Agreement, provided that the Service Agent may sub-contract the performance of all or part of any Major Maintenance or any Emergency Maintenance and Repair. Any such sub-contracting shall not release the Service Agent from his/her obligations under the Service Agency Agreement but the performance by any relevant sub-contractor of any Major Maintenance and/or any Emergency Maintenance and Repair shall satisfy and discharge the Service Agent's obligation to provide the same.</p>	<p>لا يجوز لوكيل الخدمات التنازل عن الملكية أو تحويل أي من الحقوق أو الالتزامات المترتبة عليها بموجب عقد وكالة الخدمة، ذلك مع أنه يجوز لوكيل الخدمات التعاقد من الباطن لأداء كافة أو جزء من أعمال الصيانة الرئيسية وأعمال الصيانة والإصلاح الخاصة بالطوارئ، ولا يعني هذا التعاقد من الباطن وكيل الخدمات من التزاماته بموجب عقد وكالة الخدمة، على أن يكون أداء المتعاقد من الباطن لتلك الأعمال على نحو مرضي لوكيل الخدمات يعفيه من التزامه بتقديم المثل</p>
<p>7. The Asset Purchase Agreement</p>	<p>٧. عقد شراء الأصل</p>
<p>7.1. By executing the Asset Purchase Agreement, CBD Al Islami shall purchase the Asset and the Sharia title (ownership) to the Asset shall pass on to CBD.</p>	<p>٧.١. من خلال تنفيذ عقد شراء الأصل، تشتري بنك دبي التجاري - الإسلامي الأصل وينتقل سند الملكية (ملكية) الأصل إلى بنك دبي التجاري - الإسلامي.</p>

7.2.	Upon signing of the Asset Purchase Agreement, the Customer shall warrant and agree on the following:	عند توقيع عقد شراء الأصل، يضمن العميل ويوافق على ما يلي:
(i)	The Customer has all necessary authority and power to enter into the Asset Purchase Agreement and to carry out the transaction contemplated therein and in these Terms and Conditions. The execution, delivery and performance by the Customer of the Asset Purchase Agreement and the consummation by the Customer of the transaction contemplated therein and in these Terms and Conditions have been duly authorized by all necessary corporate action of the Customer (where applicable), and no other action on the part of the Customer is required in connection therewith.	(١) أنه يتمتع بكافة السلطات والصلاحيات لإبرام عقد شراء الأصل وتنفيذ المعاملة وفقاً لهذه الشروط والأحكام. حسب الأصول من خلال جميع الإجراءات اللازمة للشركات من قبل العملاء (إن وجد)، ولا يتعين على العميل القيام بأي إجراء آخر من جانبه فيما يتعلق بذلك.
(ii)	The Asset Purchase Agreement shall constitute the valid and binding obligation of the Customer, enforceable against the Customer in accordance with the terms and conditions of the Asset Purchase Agreement and the terms and Conditions. The execution, delivery and performance by the Customer of the Asset Purchase Agreement do not, and the performance by the Customer of the transaction contemplated hereby, will not:	(٢) يعتبر أن عقد شراء الأصل ساري المفعول وملزماً للعميل، والواجب التنفيذ ضد العميل وفقاً لشروط وأحكام عقد شراء الأصل ووفقاً لهذه الشروط والأحكام. ولن يؤدي تنفيذ وتسليم وأداء العميل لعقد شراء الأصل إلى، كما لن يؤدي أداء العميل للمعاملة المتضمنة إلى كل مما يلي:
a)	violate any laws of Emirate of Dubai or the applicable laws of the UAE; or require Customer to obtain any approval, consent or waiver of, or make any filing with, any person or entity (governmental or otherwise) that has not been obtained or made;	(أ) انتهاك أي من قوانين إمارة دبي أو القوانين المعمول بها في دولة الإمارات العربية المتحدة، أو يتطلب من العميل الحصول على أي موافقة، أو إقرار أو تنازل، أو القيام بأي إجراءات مع أي شخص أو كيان (حكومي أو غير ذلك) مما لم تحصل عليه أو تقوم به؛
(iii)	result in a violation or any breach of, constitute a default (or an event which with notice or lapse of time or both would become a default) under, result in the acceleration of any indebtedness under or performance required by, result in any right of termination of, increase any amounts payable under, decrease any amounts receivable under, change any other rights pursuant to, or conflict with, any material contract, agreement, lease, license, permit, franchise or other instrument or obligation to which the Customer is a party; or	(ب) يؤدي إلى انتهاك أو أي خرق، بشكل تقصيراً، أو يؤدي إلى تعجيل موعد سداد أي مديونية أو أداء مطلوب من قبل، أو يؤدي إلى أي حق إنهاء أو زيادة أو نقص أي مبالغ مستحقة أو تغيير أي حقوق أخرى أو تعارض مع أي عقد أو اتفاق أو عقد إيجار أو ترخيص أو تصريح أو امتياز أو أي صك أو التزام آخر تجاه العميل أو يكون طرفاً فيه
(iv)	result in the creation or imposition of any lien, charge, encumbrance or restriction upon the Asset or any part thereof.	(ت) يؤدي إلى إنشاء رهن أو رسوم أو قيد على الأصول أو أي جزء منها.
(v)	He/she has good title to the Asset and on signing of the Asset Purchase Agreement, the Customer transfers good and valid ownership of Asset to CBD Al Islami, free and clear of any liens, Encumbrances, pledges, security interests, claims or rights of others of any kind or nature whatsoever.	(٢) بمجرد حصوله على سند ملكية الأصل عقب التوقيع على عقد شراء الأصل، يقوم العميل بتحويل ملكية الأصل إلى بنك دبي التجاري - الإسلامي دون تحمل أي أعباء، أو تعهدات، أو ضمانات، أو مطالبات أو امتيازات أو حقوق للآخرين، أياً كان نوعها وطبيعتها.
(vi)	He/she has the right to sell and transfer the full legal and ownership interest in the Asset to CBD Al Islami according to the principles of Sharia and on the terms and conditions set out in the Asset Purchase Agreement and these Terms and Conditions.	(٤) يحق له بيع ونقل الامتيازات القانونية والحيازية الكاملة للأصول إلى بنك دبي التجاري - الإسلامي وفقاً لمبادئ الشريعة ووفقاً للشروط والأحكام المنصوص عليها في عقد شراء الأصل وهذه الشروط والأحكام.
(vii)	The Asset is in good condition and satisfactory for the purposes contemplated by the Customer and CBD Al Islami;	(٥) والأصل في حالة جيدة ومقبولة للأغراض المتوخاة من قبل العميل و بنك دبي التجاري - الإسلامي
(viii)	There is no legal, administrative, arbitration or other proceeding, or any governmental investigation, current or pending or, to the knowledge of the Customer, threatened against or otherwise affecting the Customer, and the Customer is not aware of any fact that might reasonably be expected to form the basis for any such proceeding or investigation relating in any way to the Customer.	(٦) لا يوجد أي تحقيق قانوني أو حكومي أو إداري، أو تحقيقي أو غيره من التدابير القانونية حالياً كان أو معلقاً أو، على حد علم العميل، يهدد أو قد يؤثر تأثيراً عكسياً على العميل
(ix)	He/she will, at his/her own cost and expense, execute and do (or procure to be executed and done by any other necessary party) all such deeds, documents, acts and things (including but not limited to the registration of the registered title in the name of CBD Al Islami or other conveyance documents in accordance with the applicable law) as CBD Al Islami may from time to time require in order to vest the Asset in CBD Al Islami or its assignee or as otherwise may be necessary to give full effect to the Asset Purchase Agreement and these Terms and Conditions.	(٧) يتحمل العميل على نفقته الخاصة عند إتمام وتنفيذ المعاملة كافة النفقات المتعلقة، (أو التسبب في إتمامها أو تنفيذها من قبل أي طرف من الأطراف الضرورية الأخرى) جميع هذه السندات والوثائق والأفعال والأشياء (بما في ذلك ولكن ليس على سبيل الحصر، تسجيل سند الملكية المسجلة باسم بنك دبي التجاري - الإسلامي أو وثائق النقل الأخرى وفقاً للقانون المعمول به) كما قد تطلب بنك دبي التجاري - الإسلامي من وقت لآخر من أجل حيازة الأصل في بنك دبي التجاري - الإسلامي أو المحال إليهم، أو على خلاف ذلك قد يكون ضرورياً لوضع عقد شراء الأصل موضع التنفيذ وكذلك هذه الشروط والأحكام.
(x)	The Customer shall make further warranties that the Asset is suitable and fit for the purpose for which CBD Al Islami intends to purchase, especially as to the following:	(٨) يتعين على العميل تقديم المزيد من الضمانات التي تتناسب مع الغرض الذي يعتزم بنك دبي التجاري - الإسلامي الشراء من أجله، وخاصة فيما يتعلق بما يلي:
a)	the design and condition of the Asset (as a whole) or any part of the Asset;	(أ) تصميم وحالة الأصل (ككل) أو أي جزء من الأصل.
b)	the merchantability, durability, suitability or fitness for the particular purpose of the Asset or any part thereof or any item attached and installed to the Asset;	(ب) القابلية للتسويق، وقوة تحمل، ومدى ملائمة أو كفاءة الأصل لغرض أو أي جزء منه أو أي بند من البنود المرفقة والتي تم تركيبها أو إلحاقها بالأصل.

c)	the quality of the material or workmanship of the Asset or any part thereof;	(ت) جودة المواد أو صنعة الأصل أو أي جزء منه؛
d)	all other matter concerning, any item of the Asset or any part thereof.	(ث) جميع المواد الأخرى المتعلقة، وأي بند من بنود الأصل أو أي جزء منه.
(xi)	CBD Al Islami will be entitled to claim actual losses and/or damages incurred by it from the Seller in case of misrepresentation or breach of any of the above representations and warranties.	(٩) يكون من حق بنك دبي التجاري - الإسلامي المطالبة بالخسائر الفعلية أو الأضرار التي تكبدها البائع في حالة تحريف أو خرق أي من الضمانات المذكورة أعلاه وأيضا الكفالات.
7.3.	The Customer shall bear all applicable Taxes (including, without limitation, registration and other Taxes), stamp duties, fees, costs and expenses incurred in connection with or incidental to the execution, delivery, registration, performance, release, discharge, amendment, enforcement, attempted enforcement or otherwise of, or provision of consents or waivers or the preservation of any rights under the Asset Purchase Agreement.	٣.٧ يتحمل العميل جميع الضرائب المعمول بها (بما في ذلك، وليس على سبيل الحصر، رسوم التسجيل وغيرها من الضرائب)، رسوم الطوابع والمصاريف والتكاليف والتنفقات التي تم تكبدها فيما يتعلق به أو على نحو عارض أثناء التسليم، والتسجيل، والأداء، والإعفاء والتسوية والتعديل، الإنفاذ، ومحاولة الإنفاذ، أو غير ذلك، أو توفير الموافقات أو التنازلات أو الحفاظ على أي حقوق بموجب عقد شراء الأصل.
7.4.	CBD Al Islami shall be entitled to set-off against its obligations to pay the Purchase Price (as defined in the Asset Purchase Agreement), against its right to receive sums from the Customer under any other agreement(s), if any. CBD Al Islami shall advise the Customer of such set off.	٤.٧ يحق لبنك دبي التجاري - الإسلامي تسوية التزاماته لسداد ثمن الشراء (على النحو المحدد في عقد شراء الأصل)، مقابل حقها في الحصول على مبالغ من العميل بموجب أي عقد أو عقود أخرى إن وجدت. يجب على بنك دبي التجاري - الإسلامي إخطار العميل بهذه التسوية.
8.	The Title Agency Agreement	٨. عقد وكالة سند الملكية
8.1.	Where CBD Al Islami has purchased the Asset but the registered title to the Asset is to be held with the Customer, then the Customer shall sign a Title Agency Agreement with CBD Al Islami which agreement shall provide that the Customer shall keep the registered title to the Asset in his/her name till the time that CBD Al Islami, being the owner of the Asset, gives further instruction to the Customer.	١.٨ إذا قام بنك دبي التجاري - الإسلامي بشراء الأصل وبقي سند الملكية الخاص بالأصل بحوزة العميل، فإن على العميل التوقيع على عقد وكالة الملكية مع بنك دبي التجاري - الإسلامي وهو عقد يوجب على العميل الاحتفاظ بسند ملكية الأصل المسجل باسمه طيلة فترة كون بنك دبي التجاري - الإسلامي مالكا للأصل، إلى أن يستلم العميل المزيد من التعليمات.
8.2.	The duties and obligations of the Title Agent under the Title Agency Agreement shall commence from the date of the execution of the Title Agency Agreement and shall expire on the date on which the title to the Asset shall vest with CBD Al Islami or its nominee subject to the provisions of the Title Agency Agreement and these Terms and Conditions.	٢.٨ تبدأ واجبات والتزامات وكيل الملكية بموجب عقد وكالة الملكية من تاريخ تنفيذ عقد وكالة الملكية وتنتهي صلاحيتها في التاريخ الذي يصبح فيه سند ملكية الأصل في حيازة بنك دبي التجاري - الإسلامي أو مفوضيه وفقا لأحكام عقد وكالة الملكية وهذه الشروط والأحكام.
8.3.	The Title Agent shall not resign, nor assign or transfer his/her duties or obligations under the Title Agency Agreement to any other person except with the prior written consent of CBD Al Islami.	٣.٨ لا يجوز لوكيل الخدمات التخلي عن مهامه، أو التنازل عنها أو نقل ملكيتها والتزاماتها بموجب عقد وكالة الملكية لأي شخص آخر إلا بموافقة خطية مسبقة من بنك دبي التجاري - الإسلامي.
8.4.	If any person succeeds the Title Agent by succession or inheritance (if the Title Agent is an individual) or operation of law, then such person shall succeed the Title Agent as agent (of CBD Al Islami) under the Title Agency Agreement without any further act on the part of CBD Al Islami or such person, as the case may be. Without Prejudice to the foregoing, the Title Agent shall undertake to procure that such person takes such steps as may be necessary to give effect to such succession. Any costs arising as a result of such succession shall be borne by CBD Al Islami. Prompt notice of any such succession shall be given by the Title Agent to CBD Al Islami.	٤.٨ إذا خلف أي شخص خليفة لوكيل الملكية من خلال تخلف أو إرث (إذا كان وكيل الملكية فردا) أو إعمالا للقانون، فإن هذا الشخص يصبح وكيلاً لبنك دبي التجاري - الإسلامي بموجب عقد وكالة الملكية دون أي إجراءات إضافية من جانب بنك دبي التجاري - الإسلامي أو هذا الشخص، وفقا لما يقتضيه الحال. مع عدم الإخلال بما تقدم، من يتعهد وكيل الملكية بأن يتخذ مثل هذا الشخص الخطوات التي قد تكون ضرورية لإنفاذ هذه الإنابة. وتتحمل بنك دبي التجاري - الإسلامي أي تكاليف ناشئة نتيجة لهذه الإنابة. ويتم الإخطار فوراً لهذه الإنابة إلى وكيل الملكية الخاص ببنك دبي التجاري - الإسلامي.
8.5.	The Title Agent shall covenant to and for the benefit of CBD Al Islami that except on CBD Al Islami's express written instructions and only to CBD Al Islami's or its nominee, he/she shall not sell, transfer, assign, participate, exchange or otherwise dispose of, or pledge, mortgage, hypothecate or otherwise encumber the Asset or part of it by security interest, lien (statutory or otherwise), preference, priority or other security agreement or preferential arrangement of any kind or nature whatsoever or otherwise (including creation of a trust/waqf of any nature on the Asset or permit such to occur or suffer such to exist).	٥.٨ يتعهد وكيل الملكية ولصالح بنك دبي التجاري - الإسلامي أن لا يبيع الأصل، أو ينقله أو يتنازل عن ملكيته أو يشارك أو يستبدل أو يتصرف في أو يرهن أو ياتمن أو يتعهد أو يحمل الأصل أو أي جزء منه بأي فائدة تأمينية أو امتياز رهني أو (قانوني أو غير ذلك)، أو أي تفضيل، أو أولوية أو اتفاق تأميني آخر أو ترتيب تفضيلي من أي نوع وأيا كانت طبيعته (بما في ذلك إنشاء الوقف على الأصل باستثناء التعليمات الصريحة المكتوبة وقطع لبنك دبي التجاري - الإسلامي أو مفوضها.
8.6.	Upon receipt of notice, at any time, from CBD Al Islami, the Title Agent shall, at the costs and expenses of CBD Al Islami, immediately transfer or cause to be transferred to CBD Al Islami or its nominee the registered title to the Asset and following such transfer, the Title Agent shall be discharged of all his/her obligations under the Title Agency Agreement.	٦.٨ بمجرد استلام وكيل الملكية إشعاراً، من بنك دبي التجاري - الإسلامي، يقوم وكيل الملكية، على نفقة وحساب بنك دبي التجاري - الإسلامي، بتحويل ملكية سند حيازة الأصل المسجل على الفور أو التسليم في تحويلها إلى بنك دبي التجاري - الإسلامي أو مفوضه، كما يتم إعفاء وكيل الملكية من جميع التزاماته بموجب عقد وكالة الملكية.

9. Representations and Warranties	٩. التعهدات والضمانات
The Customer shall make the representations and warranties set out below to CBD Al Islami upon the execution of the Transaction Documents and on each Rental Payment Date:	يتعين على العميل أداء جميع التعهدات والضمانات المنصوص عليها أدناه لبنك دبي التجاري - الإسلامي عند تنفيذ مستندات المعاملة وعند حلول كل موعد مدفوعات إيجارية:
(i) Status	(١) الحالة
he/she has full capacity to execute the Transaction Documents and perform his/her obligations thereunder and under these Terms and Conditions, and that such execution or performance does not contravene any law to which he/she is subject, nor does it contravene the provisions of the Transaction Documents, or any promise or obligation to which he/she is a party.	يكون للعميل الصلاحية الكاملة لتنفيذ وثائق المعاملات التجارية وأداء التزاماته المذكورة أسفله وبموجب هذه الشروط والأحكام، وأن هذا التنفيذ أو الأداء لا يخالف أي قانون يمثل إليه أو يخالف أحكام وثائق المعاملات التجارية أو أي وعد أو التزام هو جزء منه.
(ii) Binding transactions and obligations	(٢) المعاملات الملزمة والالتزامات
The transactions contemplated by, and all obligations expressed to be assumed by the Customer (in whatever capacity) in each Transaction Document are legal, valid, binding and enforceable transactions and obligations.	تعد المعاملات المتوخاة من قبل، وجميع الالتزامات المذكورة صراحة والتي يفترض منه القيام بها (بأية صفة كانت) في كل من مستندات المعاملة قانونية، صالحة، وملزمة وواجبة النفاذ بخصوص المعاملات والالتزامات
(iii) No default	(٣) لا للتقصير
No Event of Default is continuing or might reasonably be expected to result from the Customer entering into the Transaction Documents.	يجب لحالة التقصير أن لا تستمر، وأن لا يكون من المتوقع أن ينجم عنها إبرام أية عقود أو مستندات
(iv) No Proceedings pending or threatened	(٤) لا توجد وقائع معلقة أو تهديدات
No litigation, arbitration or administrative Proceedings of or before any court, arbitral body or agency which, if adversely determined, might reasonably be expected to have a material adverse effect (in the sole opinion of CBD Al Islami) have been started or threatened against the Customer.	ليس من المتوقع ولا من المقبول أن يكون لأي تقاضي أو تحكيم أو إجراءات إدارية خاصة بـ أو أمام أي محكمة أو هيئة أو وكالة والتي، إذا ما قررت بالسلب، أن يكون لها تأثيرا سلبيا جوهريا (في وجهة النظر الوحيدة لبنك دبي التجاري - الإسلامي) قد يشكل تهديدا لها.
(v) Environmental matters	(٥) الشؤون البيئية
He/she has obtained all necessary environmental authorizations (if any) necessary in connection with its operations and all such operations comply with all relevant environmental laws.	لقد حصل على كل التراخيص البيئية اللازمة (إن وجدت) ذات الصلة بعملياته وتخضع جميع هذه العمليات لكافة القوانين البيئية ذات الصلة.
(vi) Compliance with laws:	(٦) الالتزام بالقوانين:
a) he/she is in compliance with all applicable laws and regulations.	(أ) يلتزم العميل بكافة القوانين واللوائح المعمول بها.
b) there is no un-discharged final judgment against the him/her of any court of the United Arab Emirates in an amount, which has or might reasonably be expected to result in, a Material Adverse Effect.	(ب) لا توجد أي أحكام نهائية صادرة ضد العميل أمام أي محكمة بدولة الإمارات العربية المتحدة بشأن أي مبلغ والتي من المتوقع على نحو معقول أن تسفر عن أثر سلبي جسيم.
(vii) Tax payment	(٧) تسديد الضرائب
He/she has duly and punctually paid and discharged all material tax liabilities and duties imposed on him/her or on his/her assets (save to the extent that payment is being contested in good faith and by appropriate proceedings).	يتم أداء وتسديد جميع الالتزامات الضريبية المادية والواجبات المفروضة عليه أو على أصوله على النحو الواجب وفي المواعيد المناسبة (طالما أن حد المدفوعات لم يتم الطعن فيه بسبب حسن نية والإجراءات المناسبة).
(viii) Pari Passu ranking	(٨) التصنيف بالتساوي
His/her payment obligations under the Transaction Documents rank at least pari passu with the claims of all his/her other unsecured and unsubordinated creditors, except for obligations mandated by law applying to companies generally.	تصنف التزامات الدفع بموجب مستندات المعاملة على الأقل بالتساوي مع مطالبات جميع دائئها غير المضمونين وغير التائمين فيما عدا الالتزامات الملزمة بموجب القانون المطبق على الشركات عموما.
10. Taxes	١٠. الضرائب
10.1. If (a) the Customer is required by law to make any deduction or withholding from any sum payable by the Customer to CBD Al Islami under any Transaction Document; or (b) the Customer is required by law to make any payment on or in relation to any amount received or receivable by CBD Al Islami under any Transaction Document on account of Tax (not being a Tax imposed on and calculated by reference to the overall net income paid to and received by CBD Al Islami) or otherwise, then the sum payable by the Customer in respect of which such deduction, withholding or payment is required to be made shall be increased to the extent necessary to ensure that, after the making of such deduction, withholding or payment, CBD Al Islami receives and retains (free from any liability in respect of any such deduction, withholding or payment) a net sum equal to the sum which it would have received and so retained had no such deduction, withholding or payment been made.	١٠.١. إذا (أ) وجب على العميل بموجب القانون تقديم أي خصم أو اقتطاع من أي مبلغ مستحق من العميل إلى بنك دبي التجاري - الإسلامي بموجب أي مستندات المعاملة، أو (ب) وجب على بنك دبي التجاري - الإسلامي بموجب القانون القيام بأي دفعة على أو متعلقة بأي مبلغ مستلم أو مستحق لبنك دبي التجاري - الإسلامي بموجب مستندات المعاملة تحت حساب الضريبة (ضريبة غير مفروضة عليه ومحسوبة بالرجوع إلى صافي الدخل الشامل المدفوع والمستلم من قبل بنك دبي التجاري - الإسلامي) أو غير ذلك، وعندئذ يزداد المبلغ الواجب دفعه من قبل العميل بخصوص ذلك الخصم، أو الاقتطاع أو الدفعة المطلوبة بالقدر اللازم لضمان أنه بعد القيام بذلك الخصم، الاقتطاع أو الدفع، يستلم بنك دبي التجاري - الإسلامي ويحتفظ (بدون أية مسؤولية بشأن ذلك الخصم أو الاقتطاع أو الدفع) بمبلغ صاف يساوي المجموع الذي استلمه واحتفظ به حتى في حال عدم الخصم والاقتطاع أو الدفع.

<p>10.2. If at any time the Customer is required by law to make any deduction or withholding from any sum payable by him/her under any Transaction Document (or if there is any change in the rates at which or the manner which such deductions or withholdings are calculated) the Customer shall promptly notify CBD Al Islami.</p>	<p>٢.١٠. إذا وجب على العميل بأي وقت من الأوقات بموجب القانون أن يقوم بأي خصم أو اقتطاع من أي مبلغ واجب الدفع بواسطته بموجب مستندات المعاملة (أو إذا كان هناك أي تغيير في الأسعار أو الطريقة التي تحسب بها تلك الخصومات والاقتطاعات) فإن على العميل أن يخطر بنك دبي التجاري - الإسلامي فوراً بذلك.</p>
<p>10.3. if the Customer makes any payment under any Transaction Document in respect of which he/she is required by law to make any deduction or withholding, he/she shall pay the full amount required to be deducted or withheld to the relevant taxation or other authorities within the time allowed for such payment under applicable law and shall deliver to CBD Al Islami within thirty (30) days after it has made such payment to the applicable authority a receipt (or certified copy thereof) issued by such authority evidencing the payment to such authority of the deduction or withholding of all amounts required to be deducted or withheld from such payment.</p>	<p>٢.١٠. إذا قام العميل بسداد اية دفعة بموجب مستندات المعاملة يكون ملزم بموجب القانون بأن يقوم بأي خصم أو اقتطاع منها، فإن عليه أن يدفع المبلغ الكامل المطلوب خصمه أو اقتطاعه لمصلحة الضرائب أو الهيئات الأخرى ضمن الوقت المسموح به لتلك الدفعة وفق القانون المعمول به وأن يسلم لبنك دبي التجاري - الإسلامي خلال ثلاثين (٣٠) يوماً بعد قيامه بذلك الدفع للجهة المعنية سند قبض (أو نسخة مصدقة منه) صادرة عن تلك الجهة لإثبات دفعه قيمة الخصم أو الاقتطاع لكافة المبالغ المطلوب خصمها أو اقتطاعها من تلك الدفعة.</p>
<p>10.4. The Customer must indemnify CBD Al Islami against any loss or liability or cost which CBD Al Islami (in its absolute discretion) determines will be or has been suffered (directly or indirectly) for or on account of Tax in relation to a payment received or receivable (or any payment deemed to be received or receivable) under a Transaction Document. The Customer must pay and indemnify CBD Al Islami against any cost, loss or liability that CBD Al Islami incurs in relation to all stamp duty, stamp duty land Tax, registration or other similar Tax payable in connection with the entry into, performance or enforcement of any Transaction Document.</p>	<p>٤.١٠. يجب على العميل أن يعرض بنك دبي التجاري - الإسلامي ضد أي خسارة أو مسؤولية أو تكلفة يتكبدها بنك دبي التجاري - الإسلامي (حسب تقديره الخاص) التي سيتحملها أو تحملها (بشكل مباشر أو غير مباشر) لصالح أو على حساب الضريبة بخصوص أي دفعة مستلمة أو مستحقة (أو أي دفعة تعتبر مستلمة أو مستحقة) بموجب مستندات المعاملة. يجب على العميل أن يدفع ويعرض بنك دبي التجاري - الإسلامي ضد أي تكلفة أو خسارة أو التزام يتكبده بنك دبي التجاري - الإسلامي بشأن أي دفعة وضريبة الأراضي أو التسجيل أو ضريبة مشابهة مستحقة بصورة متعلقة للدخول في تنفيذ أو مباشرة العمل بموجب أي مستندات المعاملة.</p>
<p>11. Reimbursement and Compensation</p>	<p>١١. التسديد والتعويض</p>
<p>(i) Indemnity</p>	<p>(١) التعويض</p>
<p>The Customer shall on demand fully reimburse, compensate and hold harmless CBD Al Islami and each of its officers and duly appointed representatives (each, a "Compensated Person") for any and all obligations, liabilities, losses, costs, expenses, fees (including legal fees and expenses incurred in connection with any enforcement of the Transaction Documents), damages, penalties, demands, actions and judgments of every kind and nature imposed on, incurred by, or asserted against such Compensated Person arising out of (in each case, without duplication and excluding any breach by such Compensated Person of its obligations under the Transaction Documents and any default or negligence of such Compensated Person) any failure on the part of the Customer to perform or comply with the provisions of the Transaction Documents (including, without limitation, any breach by the Customer of any representation or warranty).</p>	<p>يتعين على العميل تسديد المدفوعات بالكامل عند الطلب، وكذلك تعويض بنك دبي التجاري - الإسلامي وإبراء ذمته هو وكل مسؤوليه ومفوضيه المعينين حسب الأصول (يطلق على كل شخص منهم، «الشخص المعوض») من أي وجميع الالتزامات، والمطلوبات والخسائر والتكاليف والنفقات، والرسوم (بما في ذلك الرسوم القانونية والنفقات التي تكبدها فيما يتعلق بتنفيذ أي وثائق خاصة بالمعاملات التجارية) والأضرار والعقوبات والمطلوبات والإجراءات والأحكام المفروضة عليه أياً كان نوعها وطبيعتها، أو التي تكبدها، أو تم تقديرها ضد هذا الشخص المعوض والتناجمة (في كل حالة، دون ازدواجية أو استبعاد لأي انتهاك لهذا التعويض من قبل الشخص المعوض لالتزاماته بموجب مستندات المعاملة وأي تقصير أو إهمال صادر من هذا الشخص المعوض) أي فشل من جانب العميل في أداء أو الامتثال لأحكام مستندات المعاملة (بما في ذلك، دون حصر، أي خرق من قبل العميل لأي تعهد أو ضمان).</p>
<p>(ii) Notice and third party rights</p>	<p>(٢) الإخطار بحقوق الطرف الثالث</p>
<p>The Customer shall give each Compensated Person prompt notice of any occurrence or condition actually known to it as a consequence of which any Compensated Person is entitled to reimbursement or compensation. The reimbursement and compensation provided herein shall specifically apply to and include claims or actions brought by or on behalf of employees of the Compensated Persons. The provisions under Clause this 11 are expressly made for the benefit of, and are enforceable by, each Compensated Person.</p>	<p>في حالة حدوث أي واقعة تستوجب التعويض أو قد تستوجب التعويض عرفاً لأي شخص معوض؛ فيجب على المتعامل توجيه إخطاراً لكل طرف معوض، ويحق للشخص المعوض بموجبها أن يطالب بالسداد والتعويض، ويتم تطبيق التسديد والتعويض الواردة هنا على وجه التحديد والتي تشمل، على سبيل المثال دون الحصر، المطالبات والإجراءات المرفوعة بواسطة أو نيابة عن موظفي الأشخاص المعوضين. تمت صياغة الأحكام الواردة في البند رقم ١١ صراحة لصالح، وقابلة للتنفيذ من قبل، كل شخص معوض</p>
<p>(iii) The Customer expressly waives, as against any Compensated Person, any immunity to which he/she may otherwise be entitled under any applicable law.</p>	<p>(٣) يتنازل العميل صراحة، ضد أي شخص معوض، عن أي حصانة قد يستحقها بموجب أي قانون معمول به.</p>
<p>12. General</p>	<p>١٢. أحكام عامة</p>
<p>12.1. Severability</p>	<p>١.١٢. القابلية للإنهاء</p>
<p>If any part, term or provision of the Transaction Documents should be held illegal or unenforceable, such part, term or provision shall be read down or severed only to the extent necessary to remedy the illegality or unenforceability, and the validity or enforceability of the remainder of the Transaction Documents shall not be affected.</p>	<p>إذا تم اعتبار أي جزء أو بند أو حكم أو أي من وثائق المعاملات التجارية غير قانونياً أو غير قابل للنفذ، يتم التعامل مع هذا الجزء أو البند أو الحكم بصورة منفصلة أو يتم تطبيقه إلى الحد الضروري اللازم لتدارك عدم شرعيته أو عدم قابليته للنفذ، ولا تتأثر صلاحية وقابلية باقي وثائق المعاملات التجارية للنفذ بذلك</p>
<p>12.2. Changes</p>	<p>٢.١٢. التغييرات</p>
<p>No alteration, addition or variation of the Transaction Documents shall be of any force or effect, unless in writing and signed by the Parties' duly authorized officers or representatives.</p>	<p>لا تسري فعالية أي تعديل أو إضافة أو تغيير لأي من وثائق المعاملات التجارية ولا توضع في حيز التنفيذ، ما لم يكن مكتوباً وموقعاً من قبل مسؤولي الأطراف المخولين أو المفوضين.</p>

12.3. Amendment	التعديل ٣.١٢
The Transaction Documents, as and when amended by the Parties, constitutes the entire Agreement (as applicable) between the Parties hereto and correctly reflects the intention of the Parties and constitutes all arrangements entered into between them.	يمثل مستند التعديل المتفق عليه من قبل كافة الأطراف جزءاً لا يتجزء من كامل مستندات المعاملة (حسب مقتضى الحال) والذي يعكس نية الأطراف في تعديل نصوص وأحكام المعاملة وفق ما ورد فيه
12.4. Assignment	تحويل الملكية ٤.١٢
The Customer shall not be entitled to assign or transfer any of his/her rights or obligations under the Transaction Documents without the written consent of CBD Al Islami provided always that such assignment or transfer is in accordance with the principles of Sharia.	لا يحق للعميل التنازل عن أو نقل ملكية أي من حقوقه أو التزاماته بموجب مستندات المعاملة دون الحصول على موافقة خطية من بنك دبي التجاري - الإسلامي شريطة أن يكون مثل هذا التنازل أو نقل الملكية مطابقاً دائماً لمبادئ الشريعة الإسلامية.
12.5. Waiver	التنازل ٥.١٢
The failure by CBD Al Islami to exercise or enforce any rights conferred upon it by the Transaction Documents shall not be deemed to be a waiver of any such rights or operate so as to prevent the exercise or enforcement thereof at any time or times thereafter. The remedies provided in the Transaction Documents are cumulative and are not exclusive of any remedies provided by law.	لا يعتبر عدم ممارسة أو تطبيق بنك دبي التجاري - الإسلامي لأي الحقوق الممنوحة له بموجب مستندات المعاملة، بمثابة تنازل عن مثل هذه الحقوق أو استخدام ذلك لمنع ممارسة أو إنفاذ أي منها في أي وقت أو أوقات بعد ذلك. وتعتبر التدابير المقدمة في مستندات المعاملة تراكمية ولا تحد من حقه في التقاضي بشأنها وفق ما ينص عليه القانون.
12.6. Payments due on non-Business Days	الدفعات المستحقة في غير أيام العمل ٦.١٢
Any payment under the Transaction Documents falling due and payable on a non-Business Day shall fall due on immediately preceding Business Day.	في حال استحقاق أي دفعات بموجب مستندات هذه المعاملة في غير أيام العمل؛ يكون تاريخ استحقاق الدفعة هو أول يوم عمل تالي لذلك اليوم
12.7. Sharia Compliance	الالتزام بمبادئ الشريعة الإسلامية ٧.١٢
The Parties have each reviewed the Transaction Documents from a Sharia perspective and have assessed the Sharia compliance of the same. The Parties undertake not to object or contest the Sharia compliance of the Transaction Documents at any point of time.	لقد قامت الأطراف بمراجعة كل مستندات العمليات التجارية من منظور الشريعة وقامت بتقييم مدى مطابقتها للشريعة الإسلامية. يتعهد الطرفان بعدم الاعتراض أو الطعن على امتثال مستندات المعاملة للشريعة في أي وقت.
13. Notices	١٣. الإخطارات
All communications by fax, telex, letters, courier, etc. shall be addressed to: For CBD Al Islami Customer Service_ Telephone PO Box P.O. Box 2668, Dubai, UAE , For the Customer As per the details provided in the Offer Letter.	يتم توجيه جميع المكاتبات المرسلة عن طريق الفاكس والتلكس، والخطابات، والبريد السريع، إلى آخره إلى: بنك دبي التجاري - الإسلامي خدمة العملاء الهاتف ص.ب: ٢٦٦٨، دبي، الإمارات العربية المتحدة العميل حسب ما ورد في خطاب العرض.
14. Governing Law and Jurisdiction	١٤. القانون الحاكم والاختصاص القضائي
14.1. These Terms and Conditions and the Transaction Documents shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Emirate of Dubai and the applicable Federal Laws of the United Arab Emirates to the extent that these Laws do not conflict with the Principles of Islamic Sharia (as set out in the Sharia Standards published by the Accounting and Auditing Organization of Islamic Financial Institutions and as interpreted by the Internal Sharia Control Committee of CBD in which case the principles of Islamic Sharia shall prevail.	١.١٤ تخضع هذه الشروط والأحكام ومستندات المعاملات التجارية وتفسر وفقاً لقوانين إمارة دبي والقوانين الاتحادية المعمول بها في دولة الإمارات العربية المتحدة إلى الحد الذي لا تتعارض فيه هذه القوانين مع مبادئ الشريعة الإسلامية (على النحو المبين في المعايير الشرعية الصادرة عن هيئة المحاسبة والمراجعة للمؤسسات المالية الإسلامية وحسب تفسير لجنة الرقابة الشرعية الداخلية لبنك دبي التجاري - الإسلامي، وفي حالة التعارض تسري مبادئ الشريعة الإسلامية
14.2. Any dispute, default or controversy arising out of or in connection with the performance under the Transaction Documents or the interpretation of these Terms and Conditions which the Parties are unable to solve amicably within a period of (15) days as of the date of notice by either Party to the other of such dispute, default or controversy, shall be referred to the competent Courts in the Emirate of Dubai.	٢.١٤ يحال أي نزاع، تقصير أو خلاف ناشئ عن أو يتعلق بالأداء بموجب وثائق المعاملات التجارية أو تفسير هذه الشروط والأحكام والتي لم تتمكن الأطراف من حلها ودياً خلال فترة (١٥) يوماً من تاريخ تقديم إخطاراً بهذا النزاع أو التقصير أو الخلاف من قبل أحد الطرفين إلى الطرف الآخر، إلى المحاكم المختصة في إمارة دبي.

Appendix 1**الملحق ١****Form of Notification under the Promise to Lease****صيغة الإخطار المنصوص عليه بموجب الوعد بالاستئجار**

To: [name of customer]

إلى: «اسم العميل»

From: **Commercial Bank of Dubai, CBD Al Islami**

من: بنك دبي التجاري - الإسلامي

Date:/...../.....

التاريخ:/...../.....

Dear Sirs,

السادة،

Your Promise to Lease dated/...../.....
(the "Promise")وعدكم بالاستئجار بتاريخ/...../.....
(«الوعد»)

We refer to the Promise.

ونحن نشير إلى الوعد

This is a notice of readiness of the Asset promised to be leased by you from us.

يمثل هذا إخطاراً بجاهزية الأصل الذي وعدتم بتأجيره منا.

We confirm that we have since acquired the title to, and possession of, the Asset and hereby call upon you by way of this notice to take the Asset on lease from us in fulfilment of your Promise by signing and returning to us the duly signed Lease Agreement (enclosed with this notice) within 7 days of this notice.

إشارة إلى الوعد الصادر من قبلكم؛ فإننا نؤكد أن لدينا سند ملكية الأصل وحيازته، وبموجبه فإننا ندعوكم عبر هذا الإخطار لاستئجار الأصل منا والتوقيع على عقد الإيجار وإعادته إلينا (مرفق مع هذا الإخطار) في غضون ٧ يوماً من هذا الإخطار

If we do not receive any response from you upon expiry of the above period, we will assume that you have signed the Lease Agreement and the First Lease Period shall commence on such day and the Rental Payment for the First Lease Period shall become payable in accordance with the terms of the Lease Agreement.

إذا انقضت المدة المذكورة أعلاه ولم نلتق أي رد من جانبكم؛ سيعد ذلك قبولاً لإبرام عقد الإيجار، على أن تبدأ فترة الإيجار الأولى في هذا اليوم وتصبح الأجرة عن فترة الإيجار الأولى واجبة السداد وفقاً لشروط عقد الإيجار

Yours truly,

فائق التقدير والاحترام

Commercial Bank of Dubai, CBD Al Islami

بنك دبي التجاري - الإسلامي

Authorized Signature(s)

المخول بالتوقيع

Signature

التوقيع

Encl: Lease Agreement

المرفقات: عقد الإيجار

Appendix 2

الملحق ٢

Form of Notice of First Rental Payment under the Lease Agreement

صيغة الإخطار بالأجرة الأولى المنصوص عليها بموجب عقد الإيجار

DATE:

التاريخ:

To:

إلى:

From: CBD Islamic

من: بنك دبي التجاري - الإسلامي

Date:/...../.....

التاريخ:/...../.....

Dear Sirs,

السادة،

Lease Agreement dated/...../..... between the Lessor and the Lessee (the "Agreement") and the Terms and Conditions (the "Terms and Conditions").

عقد الإيجار المؤرخ في/...../..... بين المؤجر والمستأجر («العقد») والأحكام والشروط («الأحكام والشروط»).

We refer to the Agreement and the Terms and Conditions. This is a Notice of Rental Payment. In accordance with your undertaking to renew contained in the Lease Agreement and the Terms and Conditions, this Notice of Rental Payment constitutes our advice of the start of the first Lease Period, commencing from/...../..... and ending on/...../.....

بالإشارة إلى العقد والأحكام والشروط والتعهد الصادر من جانبكم بتجديد عقد الإيجار؛ يعد هذا إخطاراً بالأجرة من جانبنا للفترة الإيجارية التي تبدأ من/...../..... وتنتهي في/...../..... .

We confirm that the Rental Payment due on/...../..... will be AED calculated pursuant to the provisions of the Lease Agreement and the Term and Conditions and shall be payable on the Rental Payment Date in accordance with Lease Agreement and the Terms and Conditions.

ونحن نؤكد أن الأجرة المستحقة في/...../..... ستكون بالدرهم إماراتي، وتحتسب هذه الدفعات وفقاً لأحكام عقد الإيجار والأحكام والشروط، كما تصبح واجبة السداد في تاريخ السداد المنصوص عليه بموجب عقد الإيجار والأحكام والشروط.

We append below the calculation of the Rental Payment:

مرفق أدناه حساب الأجرة

Fixed Rental AED

أجرة ثابتة درهم إماراتي

Variable Rental AED

أجرة متغيرة درهم إماراتي

Total Rental Payment AED

سداد إجمالي الأجرة درهم إماراتي

Rental Payment to be credited to our account

تودع الأجرة بحسابنا الخاص

with

لدى

before the/...../..... (Rental Payment Date)

قبل/...../..... (تاريخ الأجرة)

Yours truly

فائق التقدير والاحترام

Commercial Bank of Dubai, CBD AI Islami

بنك دبي التجاري - الإسلامي

Authorized Signature(s)

المفوض بالتوقيع

Appendix 3	الملحق ٣
<p>Your Ijarah Instalment payment for the month of is due on/...../..... for an amount of at rate%. Please ensure you have this amount in your account as well as the life insurance/takaful premium amount.</p>	<p>قسط الإجارة الخاص بك لشهر يستحق في تاريخ/...../..... بمبلغ بمعدل ربح%. يرجى التأكد من وجود هذا المبلغ في حسابك بالإضافة إلى مبلغ التأمين على الحياة/قسط التكافل.</p>

Appendix 4	الملحق ٤
<p>Form of Purchase Notice</p> <p>To: [Name of Customer] (the "Promissor")</p> <p>From: Commercial Bank of Dubai, CBD Al Islami</p> <p>Dear Sirs,</p> <p>We refer to the purchase undertaking given by you dated/...../..... (the "Purchase Undertaking").</p> <p>1. Terms defined in the Purchase Undertaking and the Terms and Conditions shall have the same meanings when used herein.</p> <p>2. This Purchase Notice is issued by the Promissee pursuant to the Purchase Undertaking and the undersigned is duly authorised to execute and deliver this Purchase Notice on behalf of the Promissee.</p> <p>3. An Event of Default has occurred and the Promissee hereby requires the Promissor to purchase the Asset pursuant to the provisions of the Purchase Undertaking.</p> <p>4. In issuing this Purchase Notice, the Promissee draws the Promissor's attention to the consequences of the Promissee exercising its rights as set out in the Purchase Undertaking.</p> <p>5. The Promissee agrees that its title to the Asset shall, upon payment by the Promissor of the Termination Amount and execution of the Sale and Purchase Agreement, pass to the Promissor, and that any subsisting building contract guarantees, insurances and building contract warranties and indemnities shall be assigned to the Promissor within 15 business days from the date of such payment.</p> <p>6. The Termination Amount payable by the Promissor shall be the amount of:</p> <p>(i) Outstanding Fixed Rental: AED</p> <p>(ii) accrued and unpaid Variable Rental AED</p> <p>(iii) accrued and unpaid Supplementary Rental (if any) AED</p> <p>(iv) actual cost and expenses of the Lessor (incurred as a result of the termination of this the Lease Agreement due to the Lessee's default) AED</p> <p>In total AED</p> <p>7. The Termination Amount Payment Date shall be</p> <p>8. Attached is a copy of the Sale and Purchase Agreement which the Promissor should arrange to be executed and returned to us today.</p> <p>IN WITNESS WHEREOF, the Promissee has executed and delivered this Purchase Notice as of the day of</p> <p>For and on behalf of Commercial Bank of Dubai, Al Islami (as "Promissee")</p> <p>Signature</p> <p>By authorized signatory</p>	<p>صيغة إخطار الشراء</p> <p>إلى: (اسم العميل) («المتعهد»)</p> <p>من: بنك دبي التجاري - الإسلامي السادة،</p> <p>نشير إلى التعهد بالشراء المقدم من جانبكم بتاريخ/...../..... بـ «التعهد بالشراء».</p> <p>١. تكون للمصطلحات الواردة في التعهد بالشراء والأحكام والشروط نفس المعاني عند استخدامها في هذا التعهد.</p> <p>٢. يصدر المتعهد له إخطار الشراء هذا بموجب التعهد بالشراء ويفوض الموقعون أدناه لتحرير وتنفيذ إخطار الشراء هذا نيابة عن المتعهد له</p> <p>٣. إذ وقع أي حدث من أحداث التقصير، يطلب المتعهد له بموجب هذا من المتعهد شراء الأصل بمقتضى أحكام التعهد بالشراء.</p> <p>٤. عند إصدار إخطار الشراء هذا، يوجه المتعهد له انتباه المتعهد إلى نتائج ممارسة المتعهد لحقوقه الخاصة على النحو المبين في التعهد بالشراء.</p> <p>٥. يوافق المتعهد له على أن ينتقل سند ملكية الأصل الخاص به إلى المتعهد وذلك، عند سداد المتعهد لمدفوعات الإنهاء وتنفيذ اتفاقية البيع والشراء، كما يوافق على أن تنتقل ملكية أي من ضمانات عقد البناء وتأميناته وضمانات عقد البناء وتعويضاته إلى المتعهد في غضون ١٥ يوماً من أيام العمل اعتباراً من تاريخ هذا السداد.</p> <p>٦. تكون مدفوعات الإنهاء مستحقة السداد على المتعهد بقيمة:</p> <p>(١) أجرة ثابتة قائمة: درهم إماراتي</p> <p>(٢) أجرة متغيرة مستحقة وغير مدفوعة: درهم إماراتي</p> <p>(٣) أجرة تكميلية مستحقة وغير مدفوعة (إن وجدت): درهم إماراتي</p> <p>(٤) (٤) تكاليف ونفقات المؤجر الفعلية (التي تم تكبدها نتيجة لإنهاء عقد الإيجار بسبب تقصير المستأجر): درهم إماراتي</p> <p>إجمالي الدفعات: الدرهم الإماراتي</p> <p>٧. يكون تاريخ دفع مدفوعات الإنهاء</p> <p>٨. ترفق نسخة من عقد البيع والشراء التي يتخذ المتعهد التدابير اللازمة لتحريرها وإعادتها إلينا اليوم.</p> <p>وإشهاداً على ذلك، حرر المتعهد له إخطار الشراء هذا وسلمه في يوم الموافق</p> <p>باسم ونيابة عن بنك دبي التجاري - الإسلامي (بوصفه «المتعهد له»)</p> <p>التوقيع</p> <p>بواسطة المفوض بالتوقيع</p>

Appendix 5

الملحق هـ

Form of Sale Notice

To: **Commercial Bank of Dubai, CBD Al Islami**From: **[Name of Customer]**
(the "Promissee")

Dear Sirs,

We refer to the sale undertaking given by you dated/...../..... (the "Sale Undertaking").

1. Terms defined in the Sale Undertaking and the Terms and Conditions shall have the same meanings when used herein.
2. This Sale Notice is issued by us pursuant to the Sale Undertaking.
3. The Promissee wishes to purchase the Asset and you are hereby requested to specify the Termination Amount and the Termination Amount Payment Date to enable the Promissee to do so.
4. The Promissee hereby indemnifies the Promissor (and each of its directors, employees and agents) and holds the Promissor (and them) harmless from and against all actual costs, expenses, claims, demands, penalties, fines, damages, judgments, orders or other sanctions incurred by the Promissor (in this paragraph 4 referred to as "Losses") in respect of any injury to or the death of any person or persons and/or any Losses relating to, or arising directly or out of, the Asset caused by the Promissee, including the condition, use, registration, or occupation of the Asset at any time after the Promissor has passed title thereto to the Promissee in accordance with the terms hereof.
5. The Promissee confirms and reiterates that the sale of the Asset is subject to the provisos the Sale Undertaking and the Terms and Conditions.
6. The Promissee agrees that (without limiting the applicability of any other provisions of the Lease Agreement or any of the other related transaction documents) the provisions of the Lease Agreement shall apply (*mutatis mutandis*) to this Sale Undertaking as if the same were herein set out in full.

IN WITNESS WHEREOF, the Promissee has executed and delivered this Sale Notice as on/...../.....

[Name of Customer] (as "Promissee")

Signature

صيغة إخطار البيع

إلى: بنك دبي التجاري - الإسلامي

من (اسم العميل)
(«المتعهد له»)

السادة،

نشير إلى التعهد بالبيع المقدم من جانبكم بتاريخ:/...../..... بـ
(«التعهد بالبيع»).

1. تكون للمصطلحات الواردة في التعهد بالبيع والأحكام والشروط نفس المعاني عند استخدامها في هذا التعهد.
 2. نتولى نحن إصدار إخطار البيع هذا بموجب التعهد بالبيع
 3. يرغب المتعهد له بشراء الأصل، لذا يطلب منكم بموجب هذا تحديد مدفوعات الإنهاء وتاريخ سداد مدفوعات الإنهاء لتمكين المتعهد له من شراء الأصل.
 4. يعمل المتعهد له بموجب هذا على تعويض المتعهد (وكل من مديره وموظفيه ووكلائه) وإبراء ذمته من كافة التكاليف والنفقات الفعلية والمطالبات والإجراءات القضائية والعقوبات والغرامات والأضرار والأحكام والأوامر أو الجزاءات الأخرى التي يتحملها المتعهد (في هذه الفقرة رقم 4 المشار إليها «الخسائر») فيما يتصل بأي إصابة أو وفاة تحدث لأي من الأشخاص أو بأي خسائر ذات صلة بالأصل أو تنشأ على نحو مباشر نتيجة لأفعال المتعهد له بما في ذلك حالة الأصل واستخدامه وتسجيله أو شغله في أي وقت بعد نقل المتعهد للملكية الأصل إلى المتعهد له وفقاً لأحكام هذا التعهد.
 5. يؤكد المتعهد له مجدداً أن تخضع عملية بيع الأصل لأحكام التعهد بالبيع والشروط والأحكام.
 6. يوافق المتعهد له على أن تسري أحكام عقد الإيجار (بعد إجراء التعديلات اللازمة) على هذا التعهد بالبيع (دون الحد من سريان أي أحكام أخرى لعقد الإيجار أو أي من مستندات المعاملة الأخرى ذات الصلة) كما لو كانت هذه الأحكام نفسها قد وردت بالكامل داخلها.
- وإشهاداً على ذلك، حرر المتعهد له إخطار البيع هذا وسلمه في يوم/...../..... الموافق

(اسم المتعامل) (المتعهد له)

التوقيع

(بوصفه «المتعهد له»)

Appendix 6

الملحق ٦

Form of Sale Notice Reply

صيغة رد إخطار البيع

To: **[Name of Customer]** (the "Promissee")
From: **Commercial Bank of Dubai, CBD Al Islami**

إلى: (اسم العميل) (المتعهد إليه)
من: بنك دبي التجاري - الإسلامي

Date:

التاريخ

Dear Sirs,

السادة،

Sale Notice Reply

رد إخطار البيع

We refer to the sale undertaking given by us dated/...../..... (the "Sale Undertaking") and to the Sale Notice issued by you pursuant to the Sale Undertaking.

بالإشارة إلى تعهد البيع المقدم من قبلنا والمؤرخ في/...../..... («تعهد البيع») وإخطار البيع الصادر من قبلكم استناداً إلى تعهد البيع.

- Terms defined in the Sale Undertaking shall have the same meanings when used herein.
- This Sale Notice Reply is issued by the Promissor pursuant to the Sale Undertaking and the undersigned is duly authorised to execute and deliver this Sale Notice Reply on behalf of the Promissor.
- In issuing this Sale Notice Reply, the Promissor draws the Promissee's attention to the consequences of the Promissee exercising its rights as set out in the Sale Undertaking.
- The Promissee agrees that its title to the Asset shall, upon payment by the Promissor of the Termination Amount and execution of the Sale and Purchase Agreement, pass to the Promissor, and that any subsisting building contract guarantees, insurances and building contract warranties and indemnities shall be assigned to the Promissee within 15 business days from the date of such payment.
- The Termination Amount payable by the Promissee shall be the amount of:
 - Outstanding Fixed Rental - AED; plus
 - accrued and unpaid Variable Rental - AED; plus
 - accrued and unpaid Supplementary Rental (if any) - AED
 - an amount equal to AED
 In total AED

- الشروط المذكورة في تعهد البيع يكون لها نفس المعنى عند استخدامها في هذا التعهد.
- أصدر رد إخطار البيع هذا من قبل المتعهد استناداً إلى تعهد البيع، والموقع أدناه مفوض لتنفيذ وتسليم إخطار البيع هذا نيابة عن المتعهد.
- عند إصدار رد إخطار البيع، يسترعي المتعهد انتباه المتعهد إليه لنتائج ممارسته لحقوقه كما ذكرت في تعهد البيع.
- يوافق المتعهد إليه بناء على دفع المتعهد لمبلغ الإنهاء وتنفيذ عقد البيع والشراء أن تنتقل ملكية الأصل إلى المتعهد وأن أي ضمانات لعقود البناء الكائنة، و ضمانات التأمين وعقود البناء، والتعويضات تسند إلى المتعهد إليه في خلال ١٥ يوم عمل من تاريخ الدفع.
- يكون مبلغ الإنهاء المستحق للدفع من قبل المتعهد إليه مبلغ:
 - الأجرة الثابتة - درهم إماراتي، بالإضافة إلى
 - الأجرة المتغيرة غير المدفوعة المستحقة - درهم إماراتي، بالإضافة إلى
 - الأجرة التكميلية غير المدفوعة المستحقة (إن وجدت) - درهم إماراتي
 - مبلغ يساوي درهم إماراتي
 المبلغ الإجمالي: درهم إماراتي

6. The Termination Amount Payment Date shall be/...../.....

٦. يكون تاريخ استحقاق دفع مبلغ الإنهاء في/...../.....

7. Attached is a copy of the Sale and Purchase Agreement which the Promissee should arrange to be executed and returned to us today.

٧. تكون المرفقات عبارة عن نسخة من عقد البيع والشراء والتي يتخذ المتعهد إليه الترتيبات اللازمة لتنفيذها وإرجاعها إلينا في نفس اليوم.

IN WITNESS WHEREOF, the Promissor has executed and delivered this Sale Notice Reply as of/...../.....

وإثباتاً لذلك، قام المتعهد بتنفيذ وتسليم رد إخطار البيع هذا في يوم من شهر/...../.....

For and on behalf of Commercial Bank of Dubai, CBD Al Islami (as "Promissor")

باسم ونيابة عن بنك دبي التجاري - الإسلامي (بصفته «المتعهد»)

Signature

التوقيع:

By authorized signatory

المفوض بالتوقيع:

Appendix 7	الملحق ٧
<p>Form of Sale and Purchase Agreement under the Purchase Undertaking / Sale Undertaking</p> <p>THIS AGREEMENT is made on ___/___/____, BETWEEN:</p> <p>(1) Commercial Bank of Dubai, CBD Al Islami, a company established and existing under the laws of Dubai, United Arab Emirates, with address at P.O. Box 2668, Dubai, UAE, represented in the signing of this Agreement by Mr., in his capacity as, (hereinafter referred to as the "Seller");</p> <p>and</p> <p>(2) [Name of Customer], a national, aged about years, holding valid passport number, and residing at, (hereinafter referred to as the "Purchaser"). (each a "Party" and together the "Parties").</p> <p>RECITALS</p> <p><u>Whereas:</u></p> <p>Pursuant to the Sale Undertaking or Purchase Undertaking (as applicable), the Seller as the owner of the Asset wishes to sell and the Purchaser wishes to purchase, the Asset on the terms set out in this Agreement.</p> <p>Now, therefore, the Parties agree as follows:</p>	<p>صيغة عقد البيع والشراء بموجب تعهد الشراء / تعهد البيع</p> <p>أُبرم هذا العقد في يوم ___/___/____، بين كل من:</p> <p>(١) بنك دبي التجاري - الإسلامي، أنشئت في دبي بموجب قوانين دولة الإمارات العربية المتحدة، وعنوانها صندوق بريد ٢٦٦٨، دبي، الإمارات العربية المتحدة، ويمثلها في توقيع هذا العقد السيد.، بصفته, ويشار إليه فيما بعد باسم «البائع»؛</p> <p>و</p> <p>(٢) (اسم العميل), وهو مواطن, يبلغ من العمر حوالي سنوات، ويحمل جواز سفر ساري المفعول رقم, ويقوم في, («البائع»)</p> <p>(ويشار لكل منهما على حدة باسم «الطرف» ولكلاهما مجتمعين باسم «الطرفين»).</p> <p>التمهيد</p> <p>الحيثيات</p> <p>استناداً إلى التعهد بالبيع أو التعهد بالشراء، يرغب البائع بصفته مالك الأصل في البيع ويرغب المشتري في شراء الأصل بموجب الشروط المذكورة في العقد.</p> <p>وبعد، فقد تم الاتفاق بموجبه على ما يلي:</p>
<p>1. DEFINITIONS AND INTERPRETATIONS</p> <p>Except as otherwise expressly provided in this Agreement, capitalised terms used in this Agreement and not otherwise defined herein shall have the meanings given to such terms in the Lease Agreement and the Terms and Conditions. In addition, the following terms have the meanings given below.</p> <p>“Lease Agreement” means the lease agreement dated and entered into between the Purchaser as lessee and the Seller as lessor.</p> <p>“Purchase Date” means the date of this Agreement.</p> <p>“Purchase Price” means AED (Arab Emirates Dirhams only)</p> <p>..... (AED in words).</p>	<p>١. التعريفات والتفسير</p> <p>تحتل المصطلحات المكتوبة بخط عريض والمستخدم في هذا العقد ولم يرد ذكرها هنا نفس المعاني الخاصة بهذه المصطلحات والتي وردت في عقد الإيجار وفي الشروط والأحكام باستثناء ما هو منصوص عليه صراحة في هذا العقد.</p> <p>«عقد إيجار» يعني عقد الإيجار المؤرخ في وأبرم بين المشتري بصفته المستأجر والبائع بصفته المؤجر.</p> <p>«تاريخ الشراء» يعني تاريخ هذا العقد.</p> <p>«ثمن الشراء» يعني درهم إماراتي</p> <p>..... (درهم إماراتي فقط).</p>
<p>2. TITLE</p> <p>The Seller sells the Asset and the Purchaser purchases the Seller's Asset free from all liens, charges and encumbrances and other rights exercisable by third parties created by or through or as a result of any action or inaction of the Seller but otherwise on an 'as is, where is' basis.</p> <p>The title to the Asset, together with its associated rights and obligations, shall pass to the Purchaser on the date of this Agreement since as per Sharia, the title is transferred from the Seller to the Purchaser automatically on signing this Agreement.</p>	<p>٢. الملكية</p> <p>يقوم البائع ببيع الأصل ويقوم المشتري بشراء الأصل من البائع خالياً من جميع الامتيازات، والرسوم، والأعباء وجميع الحقوق الأخرى التي يمارسها أي طرف ثالث من قبل أو خلال أو نتيجة لأي تصرف أو تقاعس من البائع والافتناء على مبدأ كما هو وحيثما هو.</p> <p>تؤول ملكية الأصل، مع الحقوق والالتزامات ذات الصلة إلى المشتري في تاريخ هذا العقد وفقاً لأحكام الشريعة، وتُنقل الملكية من البائع إلى المشتري تلقائياً وفوراً عند توقيع هذا العقد.</p>
<p>3. WARRANTIES</p> <p>The Seller warrants that:</p> <p>(a) it has the right to sell and transfer the Asset to the Purchaser on the terms set out in this Agreement;</p> <p>(b) there is no litigation, arbitration or administrative proceedings current or, to its knowledge, pending or threatened relating to the Asset; and</p>	<p>٣. الضمانات</p> <p>يضمن البائع:</p> <p>(أ) أنه يمتلك حق بيع ونقل ملكية الأصل إلى المشتري وفقاً للشروط المنصوص عليها في هذا العقد.</p> <p>(ب) أنه لا يوجد أي تقاضي أو تحكيم أو إجراءات إدارية حالية معلقة خاصة بالأصل من الممكن أن تشكل تهديداً عليه، و</p>

<p>(c) it will, at its own cost and expense, execute and do (or procure to be executed and done by any other necessary party) all such deeds, documents, acts and things as the Purchaser or its assignee may from time to time require in order to vest the Asset in the Purchaser or its assignee or as otherwise may be necessary to give full effect to this Agreement.</p>	<p>(ت) أنه يتحمل كافة التكاليف والنفقات لتنفيذ و إتمام، (أو التسبب في الإتمام أو التنفيذ من قبل أي طرف من الأطراف الضرورية الأخرى) جميع هذه السندات والوثائق والأفعال والأشياء كما قد يطلب المشتري أو المحال إليهم من وقت لآخر من أجل حياة الأصل، أو على خلاف ذلك قد يكون ضروريا لوضع عقد شراء الأصل موضع التنفيذ.</p>
<p>4. CONSIDERATION</p>	<p>٤. المقابل المادي</p>
<p>On the Purchase Date, the Purchaser shall pay to the Seller, in freely and immediately available funds, the Purchase Price.</p>	<p>يدفع المشتري في تاريخ الشراء إلى البائع بإرادته الحرة كافة المدفوعات المتاحة على الفور و ثمن الشراء.</p>
<p>5. SALE AND PURCHASE</p>	<p>٥. البيع والشراء</p>
<p>On the Purchase Date:</p> <p>(a) subject to the performance by the Purchaser of its obligations under paragraph (b), the Seller shall pass constructive possession of the Asset to the Purchaser; and</p> <p>(d) the Purchaser shall have paid to the Seller, by way of freely and immediately available funds which are available to the Seller on the Purchase Date, the Purchase Price, as the case may be.</p>	<p>في تاريخ الشراء:</p> <p>(أ) يخضع إلى أداء المشتري لالتزاماته بموجب الفقرة (ب)، وينقل البائع ملكية البناء إلى المشتري، و</p> <p>(ب) يدفع المشتري إلى البائع بإرادته الحرة وعلى الفور ثمن الشراء بأموال حاضرة قابلة للتحويل للبائع في تاريخ الشراء وفقا لما يقتضيه الحال.</p>
<p>6. PAYMENT</p>	<p>٦. الدفع</p>
<p>Unless expressly stated otherwise, the Purchaser shall make the payment of AED (Arab Emirates Dirhams only) to the Seller pursuant to Clause 5 of this Agreement in freely and immediately available funds into the Seller's following bank account:</p> <p>Account No</p> <p>Bank</p>	<p>يدفع المشتري بإرادته الحرة وعلى الفور مبلغ درهم إماراتي (.....) درهم إماراتي فقط) إلى البائع استنادا إلى البند ٥ من هذا العقد وكافة المدفوعات المتاحة في الحساب البنكي التالي للبائع ما لم ينص صراحة على خلاف ذلك:</p> <p>حساب رقم</p> <p>لدى بنك</p>
<p>7. COUNTERPARTS</p>	<p>٧. النسخ المطابقة</p>
<p>This Agreement is executed in two counterparts, and each counterpart has the same effect as if the signatures on that counterpart were on a single copy of this Agreement.</p>	<p>أبرم هذا العقد في نسختين مطابقتين، وكل نسخة مطابقة لها نفس التأثير كما لو كانت التوقيعات على هذه النسخة على نسخة واحدة من هذا العقد.</p>
<p>8. GOVERNING LAW AND JURISDICTION</p>	<p>٨. القانون الحاكم والاختصاص القضائي</p>
<p>The provisions of Clause 14 of the Terms and Conditions shall be applicable in this regard.</p> <p>IN WITNESS WHEREOF THE TWO PARTIES HERETO HAVE DULY EXECUTED THIS AGREEMENT IN THE DAY AND YEAR FIRST ABOVE WRITTEN.</p> <p>Seller</p> <p>Commercial Bank of Dubai, CBD Al Islami,</p> <p>Signature</p> <p>Represented by:</p> <p>In his capacity as:</p> <p>Purchaser</p> <p>[Name of Customer]</p> <p>Signature</p>	<p>يتم العمل بأحكام البند ١٤ من الشروط والأحكام المعمول بها في هذا الخصوص.</p> <p>وإثباتا لما تقدم، أبرم الطرفان هذا العقد في اليوم والسنة المذكورين أعلاه.</p> <p>البائع</p> <p>بنك دبي التجاري - الإسلامي</p> <p>التوقيع:</p> <p>ينوب عنه:</p> <p>بوصفه:</p> <p>المشتري</p> <p>(اسم العميل)</p> <p>التوقيع:</p>

Appendix 8

الملحق رقم ٨

Events of Default	حالات التقصير
If:	يعتبر المستأجر مقصراً إذا حدث ما يلي:
(a) the Lessee does not pay the full amount of any Rental Payment payable by it under the Lease Agreement or any of the Transaction Documents on the due date, and such failure remains unremedied for 5 calendar days; or	(أ) إذا لم يسدّد المستأجر المبلغ الكامل لأي مدفوعات إيجارية مستحقة من جانبه بموجب عقد الإيجار أو أي من مستندات المعاملة في تاريخ الاستحقاق وإذا لم يعالج هذا الإخفاق خلال ٥ أيام ميلادية؛ أو
(b) any Indebtedness is not paid when due or when it becomes due or capable of being declared due prior to its stated maturity; or	(ب) إذا لم تسدّد أي مديونية في وقت استحقاقها أو عندما تصبح مستحقة أو قابلة للإعلان عنها بأنها مستحقة قبل حلول تاريخ استحقاقها المنصوص عليه؛ أو
(c) the Lessee fails to comply with any other provision(s) of the Lease Agreement or any other Transaction Document on the due date, and such failure continues for a period of 5 calendar days after either (i) the Lessee becomes aware of the failure, or (ii) notice from the Lessor to remedy the failure is served by the Lessor on the Lessee; or	(ت) إذا أخفق المستأجر في الالتزام بأي من حكم من الأحكام المنصوص عليها في عقد الإيجار أو أي مستند من مستندات المعاملة في تاريخ الاستحقاق، وإذا استمر هذا الإخفاق لمدة ٥ أيام ميلادية بعد ما يلي (١) أن يصبح المستأجر على علم بالإخفاق، أو (٢) إذا أرسل المؤجر إخطار بمعالجة هذا الإخفاق إلى المستأجر؛ أو
(d) any representation, warranty, covenant or undertaking made by the Lessee under this Agreement or any other Transaction Document proves to have been incorrect in any material respect on or as of the date made or deemed to have been made and has a Material Adverse Effect on the Lessee's ability to make any payment due under this agreement; or	(ث) أي تفويض أو ضمان أو اتفاق أو تعهد من جانب المستأجر بموجب هذا العقد أو أي من مستندات المعاملة والذي يثبت أنه غير صحيح فيما يتصل بأي من الجوانب المادية أو فيما يتصل بتاريخه أو إذا كان له تأثير سلبي جوهري على قدرة المستأجر على سداد أي دفعات مستحقة بموجب هذا العقد، أو
(e) the Lessee (a) is unable to pay its debts generally as they become due, (b) applies for or consents to the appointment of, or the taking of possession by, a receiver, administrator or liquidator of itself or the equivalent in the local jurisdiction of all or a substantial part of its assets/Asset, (c) make a general assignment for the benefit of, or a composition or arrangement with, its creditors, (d) be adjudicated or declared by any competent authority to be bankrupt or insolvent and such adjudication or declaration is not set aside within 21 days, or (e) file or acquiesce in the filing of, or fail to have dismissed or withdrawn any petition filed against it in an involuntary case under any such laws; or	(ج) إذا كان المستأجر (أ) غير قادر على سداد ديونه بوجه عام في وقت استحقاقها، (ب) إذا تقدم بطلب للحصول على موافقات بتعيين أو العمل بصفته مستملاً أو مديراً أو مصرفياً لذاته أو ما يساو ذلك في اختصاص قضائي ذو صلة، لكافة أصوله أو جزء كبير منها، (ج) إذا تنازل تنازلاً عاماً لصالح دائئيه أو إذا أجرى أي تسوية أو ترتيب مع دائئيه، (د) إذا أصدرت أي جهة مختصة حكماً بأنه مفلس أو متعسر أو أعلنت ذلك وإذا لم يلغى هذا الحكم أو الإعلان خلال ٢١ يوماً، أو (هـ) إذا أشهر إفلاسه أو خضع إلى ذلك أو إذا أخفق في رد أو سحب أي إشهار بإفلاسه في قضية إلزامية بموجب أي قانون من هذه القوانين؛ أو
(f) an order, judgment or decree shall be entered by any court of competent jurisdiction (i) for the liquidation, re organisation, dissolution, winding up, or composition or readjustment of debts of the Lessee (otherwise than for the purpose of a solvent reconstruction or amalgamation approved by any court of competent jurisdiction or any other competent authority), or (ii) appointing a receiver, administrator or liquidator of the Lessee or the equivalent in the local jurisdiction, of all or any substantial part of the assets of the Lessee; or	(ح) إذا أصدرت أي محكمة ذات اختصاص قضائي أمراً أو حكماً أو قراراً بما يلي (١) سداد ديون المستأجر أو إعادة تنظيمها أو تصفيتها أو إنهاؤها أو تسويتها أو تعديلها (سواء كان ذلك بغرض إعادة تنظيم الديون التي يمكن تحصيلها أو دمجها وفقاً لموافقة أي محكمة ذات اختصاص قضائي أو أي جهة مختصة أخرى)، أو (٢) تعيين مستلم أو مدير أو مصرفي للمستأجر أو تعيينه في الاختصاص القضائي المحلي فيما يتصل بأي جزء كبير من أصول المؤجر؛ أو
(g) it is or becomes unlawful for the Lessee to perform or comply with any of his/her material obligations under the Lease Agreement or any other Transaction Document, or any of the obligations under the Transaction Documents are not or cease to be legal, valid, binding and enforceable by reason of any litigation, arbitration or administrative proceedings of or before any court, arbitral body or agency; or	(خ) إذا كان أو أصبح من غير القانوني للمستأجر أداء أو الالتزام بأي من التزاماته المادية بموجب عقد الإيجار أو أي مستند من مستندات المعاملة، أو إذا كانت أي من الالتزامات بموجب مستندات المعاملة غير قانونية أو أصبحت غير قانونية وصالحة وملزمة وواجبة النفاذ أو إجراءات إدارية لأي محكمة أو هيئة تحكيم أو وكالة أو أمامها؛ أو
(h) any single person or group of persons acting in concert, acquires control of the Lessee; or	(د) إذا كان أي شخص بمفرده أو مجموعة من الأشخاص يعملون معاً يتحكمون في المستأجر؛ أو
(i) if Lessee refuses to or is unable to renew the Lease as undertaken by it; or	(ذ) إذا رفض المستأجر تجديد الإيجار وفقاً لما تعهد به أو كان غير قادراً على ذلك؛ أو
(j) any representation or statement made or deemed to be made by the Lessee in this Agreement or any other document delivered by or on behalf of the Lessee under or in connection with this Agreement is or proves to have been incorrect or misleading in any material respect when made or deemed to be made; or	(ر) إذا صدر أي توضيح أو بيان غير صحيح أو مضلل من جانب المستأجر فيما يتصل بأي جانب مادي أو يعتبر من جانبه في هذا العقد أو أي مستند آخر مسلم من جانب المستأجر أو نيابة عنه بموجب هذا العقد أو فيما يتصل به أو مستند يثبت أنه في وقت إصداره بأنه غير صحيح أو مضلل فيما يتصل بأي جانب مادي؛ أو
(k) at any time during the Lease Term, life insurance on terms and conditions suitable to the Lessor is not obtained and maintained by the Lessee and evidence not provided to the Lessor if requested; or	(ز) إذا لم يحصل المستأجر على التأمين التكافلي على الحياة وفقاً لل شروط والأحكام المناسبة للمؤجر ولم يحتفظ بهذا التأمين وإذا لم يقدم دليلاً إلى المؤجر إذا لزم الأمر وذلك في أي وقت أثناء مدة الإيجار؛ أو

	(س) التصير المتقاطع
<p>(l) Cross Default</p> <p>(i) any Indebtedness of the Lessee is not paid when due nor within any originally applicable grace period, or</p> <p>(ii) any Indebtedness of the Lessee is declared to be or otherwise becomes due and payable prior to its specified maturity as a result of an event of default (however described), or</p> <p>(iii) any commitment for any Indebtedness of the Lessee is cancelled or suspended by a creditor of the Lessee, as a result of an event of default (however described), or</p> <p>(iv) any creditor of the Lessee becomes entitled to declare any amounts due by the Lessee due and payable prior to its specified maturity as a result of an event of default (however described), or</p> <p>(v) no Event of Default will occur under this Paragraph (i) if the aggregate amount of Indebtedness or commitment for Indebtedness falling within paragraphs (i) to (iv) above is less than one instalment (or its equivalent in any other currency or currencies); or</p>	<p>(1) في حالة وجود أي مديونية للمستأجر غير مسددة في وقت استحقاقها أو خلال أي فترة سماح أصلية؛ أو</p> <p>(2) في حالة الإعلان بأن تكون أي مديونية للمستأجر مستحقة أو تصبح مستحقة وواجبة السداد قبل الاستحقاق المحدد نتيجة لحالة التصير (أيًا كان وصفها)، أو</p> <p>(3) في حالة إلغاء أي التزام بأي مديونية أو تعليقه من جانب دائن المستأجر نتيجة لحالة التصير (أيًا كان وصفها)، أو</p> <p>(4) في حالة وجود أي دائن للمستأجر يحق له الإعلان عن أي مبالغ مستحقة من جانب المؤجر والتي تكون مستحقة وواجبة السداد قبل وقت استحقاقها المحدد نتيجة لحالة التصير (أيًا كان وصفها)، أو</p> <p>(5) لا تحدث حالة التصير بموجب الفقرة (1) هذه إذا كان المبلغ الإجمالي للمديونية أو الالتزام بالمديونية يقع ضمن الفقرات من (1) إلى (4) المذكورة أعلاه أقل من قسط واحد (أو مبلغ يساويه بأي عملة أخرى أو عملات؛ أو</p>
<p>(m) Unlawfulness and Invalidity</p> <p>(i) it is or becomes unlawful for the Lessee to perform any of its obligations under the Transaction Document; or</p> <p>(ii) any obligation or obligations of the Lessee under any Transaction Document or any related agreement are not or cease to be legal, valid, binding or enforceable and the cessation individually or cumulatively materially and adversely effects the interests of the Lessor; or</p> <p>(iii) any of the Transaction Documents ceases to be in full force and effect to be ineffective; or</p>	<p>(ش) عدم القانونية وعدم الصلاحية</p> <p>(1) عندما يعد غير قانونيًا أو يصبح غير قانوني للمستأجر أن يؤدي أيًا من التزاماته بموجب مستند المعاملة؛ أو</p> <p>(2) أي التزام أو التزامات للمستأجر بموجب أي من مستندات المعاملة أو أي عقد آخر متصل بذلك لا تكون قانونية أو تصبح غير قانونية أو صالحة أو ملزمة أو واجبة النفاذ وعندما يكون للتوقف، بصورة فردية أو تراكمية، تأثيرات مادية و سلبية على مصالح المؤجر؛ أو</p> <p>(3) عندما تتوقف أي من مستندات المعاملة عن كونها منفذة بالكامل وتصبح غير فعالة؛ أو</p>
<p>(n) Repudiation</p> <p>the Lessee repudiates the Lease Agreement or any Transaction Document or evidences an intention to repudiate a the Lease Agreement or any Transaction Document; or</p>	<p>(ص) الرفض</p> <p>في حالة رفض المستأجر لعقد الإيجار أو مستند المعاملة أو يظهر أي نية برفض عقد الإيجار أو أي مستند للمعاملة ؛ أو</p>
<p>(o) Judgment and Awards</p> <p>any court or arbitration makes a final judgment or arbitral award against the Lessee and which the Lessee fails to pay within 30 calendar days of the date at which the obligation to pay arises; or</p>	<p>(ض) الأحكام وقرارات هيئة التحكيم</p> <p>تصدر أي محكمة أو هيئة تحكيم حكمًا نهائيًا أو قرار تحكيم ضد المستأجر فيما يتصل بعد سداد المستأجر خلال ٣٠ يومًا ميلاديًا من حلول موعد الالتزام بالسداد؛ أو</p>
<p>(p) Breach of Law</p> <p>the Lessee fails to comply with any law or regulation to which it may be subject; or</p>	<p>(ط) خرق القانون</p> <p>عندما يفشل المستأجر في الالتزام بأي من القوانين أو اللوائح التي يخضع لها؛ أو</p>
<p>(q) Governmental Intervention</p> <p>by or under the authority of any government:</p> <p>(i) the management of the Lessee is wholly or partially displaced or the authority of the Lessee in the conduct of its business is wholly or partially curtailed; or</p> <p>(ii) all or a majority of the shares of the Lessee or the whole or any part (the book value of which is 20 per cent. or more of the book value of the whole) of its revenues or Asset is seized, nationalised, expropriated or compulsorily acquired; or</p>	<p>(ظ) التدخل الحكومي</p> <p>التدخل من خلال جهة تابعة لأي حكومة أو أمام هذه الجهة:</p> <p>(1) في حالة تغير إدارة المستأجر كليًا أو جزئيًا أو في حالة التقليل الكلي أو الجزئي لسلطة المستأجر في تسيير أعماله؛ أو</p> <p>(2) عندما تصادَر كافة أسهم المستأجر أو جزء كبير منها أو كل إيراداته أو أي جزء منها (والتي تكون قيمتها الدفترية ٢٠ في المائة أكثر من القيمة الدفترية الكلية) أو أصوله، أو تؤمَّم أو يُحصَل عليها إجباريًا؛ أو</p>
<p>(r) Total Loss</p> <p>a Total Loss occurs in respect of the Asset which is due to the negligence, dishonesty, fraud or wilful misconduct of the Lessee; or</p>	<p>(ع) الخسارة الكلية</p> <p>تحدث الخسارة الكلية ذات الصلة بالأصل بسبب الإهمال أو عدم الأمانة أو سوء التصرف المتعمد من جانب المستأجر؛ أو</p>
<p>(s) Service Agent</p> <p>the Service Agent makes any misrepresentation under, or does not comply with, any provision of the Service Agency Agreement and which remains un-remedied for 5 (five) days from the date of such default or failure,</p> <p>then, in any such event, the Lessor shall be entitled to exercise its rights pursuant to the provisions of the Terms and Conditions and the Lease Agreement.</p>	<p>(غ) وكيل الخدمات</p> <p>إذا فعل وكيل الخدمات أي تحريف بموجب أي حكم من عقد وكالة الخدمات أو إذا لم يلتزم بهذا الحكم، وإذا لم يصلح ذلك خلال ٥ (خمسة) أيام من تاريخ هذا التصير أو الإخفاق،</p> <p>بعد ذلك، يحق للمؤجر ممارسة حقوقه بموجب نصوص الشروط والأحكام وعقد الإيجار.</p>

600 527 223 | cbdislami.ae

بنك دبي التجاري
Commercial Bank of Dubai

